叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃钦杜尔的财富(the Wealth Of Echindul) 000001

2. 埃钦杜尔的财富(the Wealth Of Echindul) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃钦杜尔的财富(The Wealth of Echindul)
第1/2页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]	['plænɪt]	['stɔ:riz]	[dʒʊ'laɪ]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Planet**	**Stories**	**July**	**1952**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	行星	故事	七月	-	.

这篇电子文本出自1952年7月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	[welθ]	[ʌv; əv]	-
The	**WEALTH**	**OF**	**ECHINDUL**
这	财富	的	-

埃钦杜尔的财富

[baɪ][noʊ'el]	['lu:mɪs]
By	**NOEL**	**LOOMIS**
经过	诺埃尔	卢米斯

作者：诺埃尔·卢米斯

[ðoʊ]	[hi:; hi]	['kærid]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[lu:t]	[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]	,
Though	**he**	**carried**	**with**	**him**	**the**	**loot**	**of**	**the**	**ages**	**,**
尽管	他	携带	和	他	这	抢劫	的	这	年龄	,

虽然他随身携带了历代掠夺的财物，

[hu:]	[ɪn][ðə; ði]	[pæs]	—	[ðæt]	['li:gəlaɪzd]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[vaɪs]	[ænd; ənd]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	—	[wʊd]	[der]	[rɪsk]
who	**in**	**The**	**Pass**	**—**	**that**	**legalized**	**city**	**of**	**vice**	**and**	**corruption**	**—**	**would**	**dare**	**risk**
WHO	在	这	经过	—	那	合法化	城市	的	副	和	腐败	—	会	敢	风险

[hɪz; ɪz]	[nek]	[tu:; tə]	[help]	['rʌsl]	,
his	**neck**	**to**	**help**	**Russell**	**,**
他的	脖子	到	帮助	罗素	,

在"隘口"——那个合法化的罪恶和腐败之城——谁敢冒着生命危险去帮助罗素?

[ðə; ði][hɑ:rd]	[lʌk]	[mæn][ʌv; əv][ðə; ði]	[swɔmps]	?
the	**Hard**	**Luck**	**Man**	**of**	**the**	**Swamps**	**?**
这	难的	运气	男人	的	这	沼泽	?

沼泽里的倒霉蛋?

[i:]	[keɪm]	[ʌp]	[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[si:]	-	[swɑ:mp][ʌv; əv]	['vi:nəs]	[laɪk]	[oʊld]	['fɑ:ðər]	['neptju:n,'neptu:n]	.
e	**came**	**up**	**out**	**of**	**the**	**Great**	**Sea**	**-**	**Swamp**	**of**	**Venus**	**like**	**old**	**Father**	**Neptune**	**.**
e	来了	向上	出去	的	这	伟大的	海	-	沼泽	的	金星	喜欢	老的	父亲	海王星	.

他像老海神尼普顿一样，从金星的大沼泽中升起。

[hi:; hi][wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌd]	[ænd; ənd]	[slaɪm]	.
He	**was**	**covered**	**with**	**mud**	**and**	**slime**	**.**
他	曾是	涵盖	和	泥	和	粘液	.

他浑身沾满了泥浆和黏液。

['siːwiːd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːp] ['daɪvɪŋ] - [suːt] .

Seaweed	hung	from	his	cheap	diving	-	suit	.
海藻	悬挂	从	他的	便宜的	潜水	-	套装	.

他那件廉价潜水服上挂着海藻。

[braɪn] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['wɪri] ;

Brine	dripped	from	his	arms	that	hung	limp	and	weary	;
盐水	滴落	从	他的	武器	那	悬挂	跛行	和	厌倦	;

盐水从他无力垂下的疲惫双臂上滴落;

[ˌaɪ 'tiː][ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɔːrsoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrk][treɪl][ɪn][ðə; ði][sænd] .

it	ran	from	his	torso	and	made	a	dark	trail	in	the	sand	.
它	跑	从	他的	躯干	和	制成	一个	黑暗的	踪迹	在	这	沙	.

它从他的躯干蔓延开来，在沙地上留下了一道黑色的痕迹。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][hɪt] ['rʌsl] .

A	flash	of	intuition	hit	Russell	.
一个	闪光	的	直觉	打	罗素	.

罗素灵光一闪。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [faɪt] .

He	knew	now	how	to	win	this	fight	.
他	知道	现在	如何	到	赢	这	斗争	.

他现在知道如何赢得这场战斗了。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

Without	even	looking	back	,	he	stood	for	a	moment	as	if	fighting	to	keep
没有	甚至	寻找	后退	,	他	站立	为了	一个	片刻	作为	如果	斗争	到	保持

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

他头也不回地站了一会儿，仿佛在努力保持平衡。

[waɪl] [ðə; ði][braɪn] [meɪd] [ə; eɪ][smɔːl] ['pʌd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːn] [sænd] .

while	the	brine	made	a	small	puddle	in	the	green	sand	.
尽管	这	盐水	制成	一个	小的	水坑	在	这	绿色的	沙	.

盐水在绿色的沙滩上汇聚成一小滩水洼。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Finally	he	unscrewed	the	helmet	and	took	it	off	.
最后	他	拧开	这	头盔	和	采取	它	离开	.

最后他拧开头盔，把它摘了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['dedli]

He	turned	around	slowly	and	looked	back	across	the	two	hundred	miles	of	deadly
他	转向	大约	缓慢地	和	看起来	后退	穿过	这	二	百	英里	的	致命

[swɑːmp] ,

swamp	,
沼泽	,

他缓缓转身，回头望向那两百英里长的致命沼泽。

[æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['lɑːvə] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

at	the	flaming	craters	of	the	Red	Lava	Range	from	which	he	had	come	.
在	这	炽盛	陨石坑	的	这	红色的	岩浆	范围	从	哪个	他	有	来	.

他来自红色熔岩山脉的燃烧火山口。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli]['fʌŋkʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] -

With	fingers	that	would	hardly	function	from	weariness	he	took	off	his	diving	-
和	手指	那	会	几乎	功能	从	疲劳	他	采取	离开	他的	潜水	-

[suːt][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] .

suit	and	straightened	up	.
套装	和	拉直	向上	.

他手指疲惫得几乎无法动弹，脱下潜水服，站直了身子。

[hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['fɔːrti] [deɪz]

His	stooping	shoulders	were	free	of	that	weight	for	the	first	time	in	forty	days
他的	弯腰	肩膀	是	自由的	的	那	重量	为了	这	第一的	时间	在	四十	天

.

:

.

四十天来，他佝偻的肩膀第一次卸下了重担。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['hɑːrdli] ['oʊvər] [fɔːr] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wel] [fɔːrmd] .

He	was	a	small	man	,	hardly	over	four	feet	tall	,	and	not	well	formed	.
他	曾是	一个	小的	男人	,	几乎	超过	四	脚	高的	,	和	不是	出色地	形成	.

他个子矮小，身高勉强超过四英尺，身材也不健壮。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [siː] - [swɑːmp] [ɑːn] [fʊt] .

It	seemed	incredible	that	he	had	crossed	the	Great	Sea	-	Swamp	on	foot	.
它	似乎	极好的	那	他	有	交叉	这	伟大的	海	-	沼泽	在	脚	.

他竟然徒步穿越了大海沼泽，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪm] [ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]

And	as	he	looked	back	at	the	distant	rim	of	green	fire	that	marked	the
和	作为	他	看起来	后退	在	这	遥远	轮缘	的	绿色的	火	那	标记	这

['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː] .

mountains	it	seemed	incredible	to	him	too	.
山脉	它	似乎	极好的	到	他	也	.

当他回头望向远处群山间那道绿色的火光时，他也觉得这景象不可思议。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['greɪtfəlnəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] ['bɑːdi] ,

A	great	sigh	of	relief	and	gratefulness	shook	his	unsymmetrical	body	,
一个	伟大的	叹	的	宽慰	和	感恩	摇晃	他的	不对称	身体	,

一声巨大的叹息，如释重负和感激之情，震动了他那不对称的身体。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] [kə'lɑːs(ə)l] [wɪl] - ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

and	all	the	nerve	and	colossal	will	-	power	that	had	carried	him	for
和	全部	这	神经	和	庞大	将要	-	力量	那	有	携带	他	为了

[sɪks] [mʌnθs] ,

six	months	,
六	几个月	,

以及支撑他坚持了六个月的所有勇气和强大的意志力，

['sʌd(ə)nli] [floʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [weɪv] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['empti] .

suddenly	flowed	out	of	him	in	a	single	wave	and	left	him	empty	.
突然	流动	出去	的	他	在	一个	单身的	海浪	和	左边	他	空的	.

突然间，一股力量从他体内涌出，让他感到空虚。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ə'hed] .

He	forgot	about	the	ordeal	that	still	lay	ahead	.
他	忘了	关于	这	考验	那	仍然	躺	前方	.

他忘记了前方还有磨难等着他。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] .

He	forgot	everything	.
他	忘了	一切	.

他什么都忘了。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [slept] .

He	pitched	forward	on	his	face	in	the	sand	,	and	slept	.
他	投球	向前	在	他的	脸	在	这	沙	,	和	睡着了	.

他脸朝下趴在沙滩上，睡着了。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .

Some	hours	later	a	whistling	noise	awoke	him	.
一些	小时	之后	一个	吹口哨	噪音	醒来	他	.

几个小时后，一阵哨声把他吵醒了。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] , [ə'weɪk] ['ɪnstəntli] ,

He	rolled	over	,	awake	instantly	,
他	滚动	超过	,	醒	即刻	,

他翻了个身，立刻醒了过来。

[fɔːr; fər][ɪn][pæst] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz]

for	in	past	months	his	ears	had	saved	his	life	as	often	as	had	his
为了	在	过去的	几个月	他的	耳朵	有	已保存	他的	生活	作为	经常	作为	有	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

在过去的几个月里，他的耳朵和眼睛一样，多次救了他的命。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['kænɪbl] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æsɪd] [siː] .

High	in	the	sky	he	picked	out	a	cannibal	fish	from	the	Acid	Sea	.
高的	在	这	天空	他	挑选	出去	一个	食人族	鱼	从	这	酸	海	.

他高高地悬在空中，从酸海中发现了一条食人鱼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set][ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][daɪv] .

It	had	set	its	great	wings	in	a	dive	.
它	有	放	它是	伟大的	翅膀	在	一个	潜水	.

它张开巨大的翅膀俯冲下去。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] , ['faɪərd][wʌns] , [sɔː] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [bɜːrst]['ɪntuː] [bluː] [fleɪm] ,

He	raised	his	heat	-	gun	,	fired	once	,	saw	the	feathers	burst	into	blue	flame	,
他	提高	他的	热	-	枪	,	被解雇	一次	,	锯	这	羽毛	爆裂	进入	蓝色的	火焰	,

他举起热风枪，开了一枪，只见羽毛瞬间燃起蓝色火焰。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

saw	it	falling	;	then	he	rolled	over	and	went	back	to	sleep	.
锯	它	坠落	;	然后	他	滚动	超过	和	去	后退	到	睡觉	.

他看到它掉下来；然后翻了个身，又睡着了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ɪts] ['hevi] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði][sænd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

Not	even	the	thud	of	its	heavy	body	on	the	sand	disturbed	him	,
不是	甚至	这	砰的一声	的	它是	重的	身体	在	这	沙	不安	他	,

即使它沉重的身躯重重地落在沙滩上，也没有惊扰到他。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [saʊnd] — [ænd; ənd]

but	an	hour	later	he	heard	another	warning	—	a	rasping	sound	—	and
但	一个	小时	之后	他	听到	其他	警告	—	一个	粗糙	声音	—	和

[θruː] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [swɑːmp][hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] ['fɛtɪdnɛs] [ðæt] [ment]

through	the	stench	of	the	ancient	swamp	he	smelled	a	fetidness	that	meant
通过	这	恶臭	的	这	古老的	沼泽	他	闻起来	一个	恶臭	那	意思是

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

但一个小时后，他听到了另一个警告——一阵刺耳的声音——透过古老沼泽的恶臭，他闻到了一股意味着危险的腐臭味。

[ðɪs] [taɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

This	time	as	he	turned	he	rolled	to	his	feet	.
这	时间	作为	他	转向	他	滚动	到	他的	脚	.

这一次，他转身就滚了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ][kɔɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən]['wɔːtər] - [kən'strɪktər] .

He	saw	the	huge	coils	of	the	Venusian	water	-	constrictor	.
他	锯	这	巨大的	线圈	的	这	金星	水	-	收缩	.

他看到了金星水蟒巨大的盘绕体。

[wʌn] ['lɪdlɪs] [ˌfɑːsfə'resnt] [aɪ] [gliːmd] ['iːvəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

One	lidless	phosphorescent	eye	gleamed	evilly	at	him	,
一	无盖	磷光	眼睛	闪闪发光	邪恶地	在	他	,

一只没有眼睑、闪着磷光的眼睛邪恶地盯着他。

[bʌt; bət][ɪts] [greɪt] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [spred] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [fɪʃ] [wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [daʊn] [ɪts] [boʊn] - ['pleɪtɪd] [θroʊt] .

but	its	great	jaws	were	spread	and	the	dead	fish	was	half	-	way	down	its	bone	-	plated	throat	.
但	它是	伟大的	下颚	是	传播	和	这	死的	鱼	曾是	一半	-	方式	向下	它是	骨	-	镀	喉	.

但它的大嘴张开着，死鱼已经卡在它骨质喉咙的一半深处。

[grænt] ['rʌsl] [rɪ'lækst] .

Grant	Russell	relaxed	.
授予	罗素	轻松	.

格兰特·罗素放松了下来。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] ['sɔːriən] .

Ordinarily	he	would	have	been	scared	to	death	to	be	within	miles	of	the	big	saurian	.
按说	他	会	有	到过	害怕的	到	死亡	到	是	之内	英里	的	这	大的	蜥蜴	.

正常情况下，他要是靠近那只巨型蜥蜴，肯定会吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ɪts] [θroʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] .

But	now	for	a	few	hours	,	with	the	fish	in	its	throat	it	would	be	comparatively	harmless	.
但	现在	为了	一个	很少	小时	,	和	这	鱼	在	它是	喉	它	会	是	比较	无害	.

但现在，鱼卡在它喉咙里，几个小时内它相对来说就无害了。

[grænt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] .

Grant	rubbed	his	eyes	and	stretched	.
授予	摩擦	他的	眼睛	和	拉伸	.

格兰特揉了揉眼睛，伸了个懒腰。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [sliːp] [kʊd; kəd][biː; bi] !

How	wonderful	sleep	could	be	!
如何	精彩的	睡觉	可以	是	!

睡眠该是多么美好啊！

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [wer] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] - [suːt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [græs] ,

for	six	weeks	he	had	been	in	the	swamp	where	he	never	had	dared	to	take	off	his	diving	-	suit	even	when	he	was	resting	on	a	clump	of	floating	grass	,
为了	六	周	他	有	到过	在	这	沼泽	在哪里	他	绝不	有	敢于	到	拿	离开	他的	潜水	-	套装	甚至	什么时候	他	曾是	休息	在	一个	丛	的	漂浮的	草	,

六周以来，他一直待在沼泽里，即使躺在漂浮的草丛上休息，也从未敢脱下潜水服。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [sɪŋk][ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [braʊn] ['wɔːtər] ;

for	fear	it	would	suddenly	sink	and	drop	him	into	a	hundred	feet	of	brown	water	;
为了	害怕	它	会	突然	下沉	和	降低	他	进入	一个	百	脚	的	棕色的	水	;

他害怕船会突然下沉，把他扔进百尺深的褐色水中；

[sɪks] [wiːks] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [mʌd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ,

six	weeks	walking	through	mud	sometimes	over	his	head	,	with	the	brown	,
六	周	步行	通过	泥	有时	超过	他的	头	,	和	这	棕色的	,

[ɪn'festid] ['wɔːtər] [ə'bʌv] [ðæt] ;

infested	water	above	that	;
受感染的	水	多于	那	;

六周时间里，他有时在泥泞中跋涉，泥浆没过他的头顶，而褐色的、充满细菌的污水则淹没了他的头顶；

[sɪks] [wiːks] ['pɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][swɑːmp] [lɔːr] [ə'genst] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːrmz] ,

six	weeks	pitting	all	his	swamp	lore	against	sudden	death	in	a	thousand	forms	,
六	周	点蚀	全部	他的	沼泽	知识	反对	突然	死亡	在	一个	千	表格	,

六周时间里，他运用自己所有的沼泽知识，对抗千变万化的猝死。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti][ʌv; əv]['viːnəs][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,

with	only	the	light	gravity	of	Venus	to	aid	him	,
和	仅有的	这	光	重力	的	金星	到	援助	他	,

只有金星微弱的引力可以帮助他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .

and	his	indomitable	determination	to	keep	him	going	.
和	他的	不屈不挠	决心	到	保持	他	去	.

以及他那永不放弃的决心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

But	now	he	felt	like	a	million	.
但	现在	他	毛毡	喜欢	一个	百万	.

但现在他感觉自己像百万富翁一样。

[noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [swɑːmp][ə'loʊn][ɑːn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] .

No	man	had	ever	crossed	the	Great	Swamp	alone	on	foot	before	.
不	男人	有	曾经	交叉	这	伟大的	沼泽	独自的	在	脚	前	.

此前从未有人独自徒步穿越过大沼泽。

[fjuː] [hæd; həd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] .

Few	had	crossed	it	in	any	fashion	.
很少	有	交叉	它	在	任何	时尚	.

很少有人以任何方式越过它。

[fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][grænt] ['rʌsl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

Few	would	have	tried	it	but	Grant	Russell	because	few	wanted	to	do	it
很少	会	有	尝试	它	但	授予	罗素	因为	很少	通缉	到	做	它

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

as	much	as	he	did	.
作为	很多	作为	他	做过	.

很少有人会尝试，但格兰特·罗素却愿意，因为很少有人像他那样渴望去做这件事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skrɔːni] ['mʌslz] ,

In	spite	of	his	small	size	and	his	scrawny	muscles	,
在	尽管如此	的	他的	小的	尺寸	和	他的	瘦弱的	肌肉	,

尽管他身材矮小，肌肉瘦弱，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['viːnəs] [wɪtʃ] ['keitəd] [tuː; tə][bɪg][men][ænd; ənd] [strɔːŋ] [men] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

in	spite	of	Venus	which	catered	to	big	men	and	strong	men	,	he	had	done
在	尽管如此	的	金星	哪个	餐饮服务	到	大的	男人	和	强的	男人	,	他	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管维纳斯女神偏爱身材高大、力大无穷的男人，但他还是做到了。

[hiː; hi] [fuːd] ['prɑːbləm][ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [moʊst][men] ,

he	food	problem	alone	would	have	stopped	most	men	,
他	食物	问题	独自的	会	有	停止	最多	男人	,

单是食物问题就足以让大多数男人放弃。

[bʌt; bət][grænt][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

but	Grant	had	spent	a	lot	of	time	around	the	swamps	of	Venus	.
但	授予	有	花费	一个	很多	的	时间	大约	这	沼泽	的	金星	.

但格兰特曾在金星的沼泽地带待过很长时间。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['prɑːspektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [wiːk]

Often	he	had	gone	prospecting	with	food	enough	for	only	one	week
经常	他	有	已消失	勘探	和	食物	足够的	为了	仅有的	一	星期

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [bai] [mɔːr] ,

because	he	couldn't	buy	more	,
因为	他	不能	买	更多的	,

他经常只带够一周的食物去勘探，因为他买不起更多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] [wiːks] .

and	he	had	stayed	four	,	five	,	six	weeks	.
和	他	有	入住	四	,	五	,	六	周	.

他在那里待了四、五、六周。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .

To	do	that	he	had	had	to	experiment	.
到	做	那	他	有	有	到	实验	.

为此，他必须进行试验。

['hiːd] ['iːtn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He'd	eaten	all	sorts	of	things	.
他会	吃	全部	排序	的	事物	.

他吃过各种各样的东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

Sometimes	he	had	been	ill	but	he	had	acquired	immunity	to	certain
有时	他	有	到过	患病的	但	他	有	获得	免疫	到	肯定

['pɔɪzənəs] [plænts] [ðæt] [kən'teɪnd] [fuːd] ['vælјuːz] .

poisonous	plants	that	contained	food	values	.
有毒	植物	那	包含	食物	值	.

他有时也会生病，但他已经对某些含有营养价值的有毒植物产生了免疫力。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [suːt][fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt]

The	oxygen	problem	for	a	diving	-	suit	for	forty	days	would	have	stopped
这	氧	问题	为了	一个	潜水	-	套装	为了	四十	天	会	有	停止

[moʊst][men][bʌt; bət][grænt][hæd; həd]['sɑːlvd] [ðæt] [tuː] .

most	men	but	Grant	had	solved	that	too	.
最多	男人	但	授予	有	已解决	那	也	.

潜水服需要供氧四十天，这对于大多数人来说都是个难题，但格兰特也解决了这个问题。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

If	he	had	not	,
如果	他	有	不是	,

如果他没有，

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['lɑːvə][reɪndʒ]['æftər][ðə; ði] ['fæbjələs] ['gɪzərd] -

he	never	could	have	gone	to	the	Red	Lava	Range	after	the	fabulous	gizzard	-
他	绝不	可以	有	已消失	到	这	红色的	岩浆	范围	后	这	太棒了	肫	-

[stoʊnz] [ʌv; əv] ['viːnəsɪz] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] - .

stones	of	Venus's	prehistoric	echindul	.
石头	的	金星的	史前	-	.

在欣赏了金星史前棘皮动物埃奇杜尔的奇妙砂囊石之后，他绝不可能去红熔岩山脉。

[fɔːr; fər]['ɑːksɪdʒən] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][plænt][ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]
For **oxygen** **,** **he** **had** **discovered** **a** **plant** **that** **grew** **in** **the** **bottom** **of** **the**
为了 氧 , 他 有 发现 一个 植物 那 生长 在 这 底部 的 这
[swɑːmp] .
swamp **.**
沼泽 .

为了获取氧气，他发现了一种生长在沼泽底部的植物。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt][ɪts][stɔːk]['ɪntuː] ['sekʃnz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kən'teɪnər][ænd; ənd]
You **could** **cut** **its** **stalk** **into** **sections** **and** **put** **them** **in** **a** **container** **and**
你 可以 切 它是 茎 进入 部分 和 放 他们 在 一个 容器 和
[ðeɪ] [wʊd] [ɪg'zuːd]['ɑːksɪdʒən][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
they **would** **exude** **oxygen** **for** **several** **hours** **.**
他们 会 渗出物 氧 为了 一些 小时 .

你可以将它的茎秆切成几段，放在容器里，它会在几个小时内释放氧气。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['ekstrə][stɔːk][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
But **he** **had** **to** **carry** **at** **least** **one** **extra** **stalk** **all** **the** **time** **,**
但 他 有 到 携带 在 至少 一 额外的 茎 全部 这 时间 ,

但他必须始终携带至少一根额外的秸秆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
and **he** **had** **to** **keep** **his** **eyes** **sharp** **for** **more** **.**
和 他 有 到 保持 他的 眼睛 锋利的 为了 更多的 .

他必须时刻保持警惕，寻找更多线索。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] .
Sometimes **it** **had** **been** **close** **.**
有时 它 有 到过 关闭 .

有时差点就输了。

[grænt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['lɑːvə][reɪndʒ][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['preʃəs] ['leðər] [bæg][ˌɪn'saɪd]
Grant **looked** **at** **the** **Red** **Lava** **Range** **and** **felt** **the** **precious** **leather** **bag** **inside**
授予 看起来 在 这 红色的 岩浆 范围 和 毛毡 这 宝贵的 皮革 包 里面
[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][smaɪld] .
his **shirt** **and** **smiled** **.**
他的 衬衫 和 微笑 .

格兰特望着红色熔岩山脉，摸了摸衬衫里的珍贵皮包，笑了。

[jes] , ['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **he'd** **done** **it** **.**
是的 , 他会 完毕 它 .

是的，是他干的。

['hiːd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
He'd **found** **one** **of** **the** **fabulous** **nests** **of** **the** **echindul** **—** **and** **it** **had** **been**
他会 成立 一 的 这 太棒了 巢穴 的 这 - — 和 它 有 到过
['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
loaded **with** **stones** **,**
已加载 和 石头 ,

他发现了一个非常奇妙的棘皮动物巢穴——里面堆满了石头。

[dʒʌst][æz; əz] ['eɪnʃənt] [viːn'juːsiən]['ledʒənd] [ɪn'sɪstɪd] .
just **as** **ancient** **Venusian** **legend** **insisted** **.**
只是 作为 古老的 金星 传奇 坚持 .

正如古老的金星传说所言。

[ðə; ðiː][ɪkˈstɪŋkt] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈlɪzərd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnestɪd] [ɪn][ðə; ðiː]

The	extinct	echindul	had	been	a	sort	of	flying	lizard	that	had	nested	in	the
这	灭绝	-	有	到过	一个	种类	的	飞行	蜥蜴	那	有	嵌套	在	这

[mɪˈstɪriəs] ,

mysterious	,
神秘	,

已灭绝的棘蜥是一种飞行蜥蜴，它们在神秘的巢穴中筑巢。

[ˈɔːlmoʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [red] [ˈlɑːvə] [reɪndʒ] .

almost	inaccessible	Red	Lava	Range	.
几乎	无法进入	红色的	岩浆	范围	.

几乎无法进入的红熔岩山脉。

['evri] - [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['gɪzərd] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mætʃt] [per] [ʌv; əv]

Every	echindul	had	had	two	gizzard	-	stones	,	and	each	matched	pair	of
每一个	-	有	有	二	肫	-	石头	,	和	每个	匹配	一对	的

[stoʊnz] [hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈprɑːpərti] .

stones	had	an	unusual	property	.
石头	有	一个	异常	财产	.

每只棘皮动物都有两块砂囊石，而且每一对匹配的砂囊石都具有不寻常的特性。

[grænt] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðiː][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kept]

Grant	reached	in	his	watch	-	pocket	and	brought	out	the	one	he	had	kept
授予	达到	在	他的	手表	-	口袋	和	带来	出去	这	一	他	有	保留

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bæg] .

out	of	the	bag	.
出去	的	这	包	.

格兰特伸手到表袋里，掏出了他从包里拿出的那块表。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðiː] [ˈsʌnlaɪt] , [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [ˈviːnəsɪz] [θɪk] [klaʊdz] ,

He	held	it	up	and	watched	the	sunlight	,	filtering	through	Venus's	thick	clouds	,
他	握住	它	向上	和	观看	这	阳光	,	过滤	通过	金星的	厚的	云	,

他举起它，看着阳光透过金星厚厚的云层照射进来。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈfaɪərlaɪt] , [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm] [red] [ˈlɑːvə] [reɪndʒ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

and	the	firelight	,	reflected	from	Red	Lava	Range	two	hundred	miles	away	,
和	这	火光	,	反映	从	红色的	岩浆	范围	二	百	英里	离开	,

还有从两百英里外的红熔岩山脉反射过来的火光，

[pleɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [ʃəˈtɔɪənt] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [stoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər]

play	on	the	chatoyant	interior	of	the	stone	as	if	they	were	chasing	each	other
玩	在	这	猫眼	内部的	的	这	石头	作为	如果	他们	是	追逐	每个	其他

.

:
.

它们在石头内部闪烁的猫眼效应中嬉戏，仿佛在互相追逐。

[ðoʊz] [stoʊnz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɜːrθ] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [per] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Those	stones	would	be	worth	forty	thousand	Earth	dollars	a	pair	if	he	could
那些	石头	会	是	值得	四十	千	地球	美元	一个	一对	如果	他	可以

[get][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˌæfrəˈdaɪti] ,

get	them	to	a	reputable	dealer	in	Aphrodite	,
得到	他们	到	一个	信誉良好的	经销商	在	阿芙洛狄忒	,

如果他能把这些石头卖给阿芙罗狄蒂城里信誉良好的经销商，那么一对石头价值四万地球美元。

[ˈviːnəsɪz] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈsɪti] .

Venus's	largest	city	.
金星的	最大	城市	.

金星上最大的城市。

[ˌðer'ɪn] [leɪ] [grænt] ['rʌsəlz] [nekst]['prɑ:bləm] ,
Therein **lay** **Grant** **Russell's** **next** **problem** **,**
其中 躺 授予 罗素的 下一个 问题 ,

这就是格兰特·罗素面临的下一个问题。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi][felt][æt; ət] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
and **in** **spite** **of** **the** **satisfaction** **he** **felt** **at** **emerging** **from** **the** **Great**
和 在 尽管如此 的 这 满意 他 毛毡 在 新兴 从 这 伟大的
[swɑ:mp] ,
Swamp **,**
沼泽 ,

尽管他从大沼泽中出来时感到很满足，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['getɪŋ] ['seɪfli] [tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɪriəs]
he **knew** **that** **getting** **safely** **to** **Aphrodite** **might** **be** **an** **even** **more** **serious**
他 知道 那 获得 安全 到 阿芙洛狄忒 可能 是 一个 甚至 更多的 严肃的
['prɑ:bləm] .
problem **.**
问题 .

他知道，安全抵达阿芙洛狄忒身边可能是一个更加严峻的问题。

[ˌæfrə'daɪti:z] ['oʊnli] [ə'proʊtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:d] ['veɪpər] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn]
Aphrodite's **only** **approach** **over** **the** **Lead** **Vapor** **Mountains** **from** **the** **southern**
阿芙洛狄忒的 仅有的 方法 超过 这 带领 汽 山脉 从 这 南部
['hemɪsfɪr] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [pæs] ,
hemisphere **was** **through** **The** **Pass** **,**
半球 曾是 通过 这 经过 ,

阿芙洛狄忒从南半球翻越铅蒸气山脉的唯一途径是穿过山口。

[ə; eɪ] ['li:gəlaɪzd] ['sɪti] [ʌv; əv][vaɪs] .
a **legalized** **city** **of** **vice** **.**
一个 合法化 城市 的 副 .

一座合法化的罪恶之城。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][zɪŋk][pɪts][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
On **one** **side** **The** **Pass** **was** **flanked** **by** **the** **Bubbling** **Zinc** **Pits** **and** **on** **the**
在 一 边 这 经过 曾是 侧翼 经过 这 冒泡 锌 坑 和 在 这
['ʌðər] [saɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['skɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði]['flɔ:raɪdˌ'flʊraɪd] ['rɪvər] ,
other **side** **it** **was** **skirted** **by** **the** **Fluoride** **River** **,**
其他 边 它 曾是 裙摆 经过 这 氟化物 河 ,

山口一侧是冒泡锌矿坑，另一侧是氟化物河。

[ænd; ənd][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'vaɪzd] ['eni] [weɪ] [tu:; tə]['nævɪgeɪt] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] .
and **man** **had** **not** **yet** **devised** **any** **way** **to** **navigate** **either** **of** **these** **.**
和 男人 有 不是 然而 设计 任何 方式 到 导航 任何一个 的 这些 .

而人类当时还没有找到应对这两种情况的方法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , ['i:v(ə)n] , [ðæt] ['eni] ['spi:ʃi:z] ['neɪtɪv] [tu:; tə]['vi:nəs] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðoʊz] [tu:]
It **was** **doubtful** **,** **even** **,** **that** **any** **species** **native** **to** **Venus** **could** **cross** **those** **two**
它 曾是 疑 , 甚至 , 那 任何 物种 本国的 到 金星 可以 叉 那些 二
['eriəz] ,
areas **,**
区域 ,

甚至有人怀疑，金星上的任何物种能否跨越这两个区域。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'θɔ:rətiz] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['vi:nəs][ænd; ənd][ɪts] ['neɪtɪvz]
but **on** **this** **authorities** **did** **not** **agree** **for** **in** **the** **year** **2542** **Venus** **and** **its** **natives**
但 在 这 当局 做过 不是 同意 为了 在 这 年 - 金星 和 它是 本地人
[wɜ:r; wər] [stɪl] ['lɑ:rdʒli] [ˌʌn'noʊn] .
were **still** **largely** **unknown** **.**
是 仍然 很大程度上 未知 .

但对此，当局并没有达成一致意见，因为在公元 2542 年，金星及其居民仍然很大程度上不为人知。

[nɑːt][soʊ][fɑːr] [ˌʌn'noʊn] , [haʊ'evər] ,
Not **so** **far** **unknown** **,** **however** **,**
不是 所以 远的 未知 , 然而 ,

然而，这并非闻所未闻。

[ðæt] [grænt] ['rʌsl] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['luːmɪnəs] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [aʊt]
that **Grant** **Russell** **failed** **to** **recognize** **the** **single** **luminous** **eye** **that** **had** **risen** **out**
那 授予 罗素 失败的 到 认出 这 单身的 发光的 眼睛 那 有 升起 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
of **the** **water** **on** **a** **long** **,**
的 这 水 在 一个 长的 ,

格兰特·罗素竟然没能认出那只从水中升起的闪亮眼睛，那只眼睛在漫长的航行中逐渐显现出来。

['slendər] [stɔːk] .
slender **stalk** **.**
苗条 茎 .

细长的茎。

" [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːr][æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ][viːn'juːsiən] .
" **A** **fish** **,** **"** **he** **thought** **,** **or** **as** **some** **would** **have** **said** **,** **a** **Venusian** **.**
" 一个 鱼 , " 他 想法 , 或者 作为 一些 会 有 说 , 一个 金星 .

“一条鱼，”他想，“或者正如有些人会说的那样，一个金星人。”

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
It **saw** **that** **he** **was** **looking** **at** **it** **,** **and** **it** **dropped** **out** **of** **sight** **.**
它 锯 那 他 曾是 寻找 在 它 , 和 它 掉落 出去 的 视线 .

它发现他在看它，于是就消失在了视线之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] [braʊn] ['wɔːtər] [ðæt] [mɑːrkt] [ɪts]['ʌndər] - ['sɜːrfɪs] ['prɑːgres] .
There **was** **the** **swirl** **of** **brown** **water** **that** **marked** **its** **under** **-** **surface** **progress** **.**
那里 曾是 这 漩涡 的 棕色的 水 那 标记 它是 在下面 - 表面 进步 .

水面下翻腾着棕色的水花，那是它在水下移动的标志。

[ˌaɪ 'tiː][swæm][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
It **swam** **like** **a** **fish** **,** **but** **it** **wasn't** **really** **a** **fish** **.**
它 游泳 喜欢 一个 鱼 , 但 它 不是 真的 一个 鱼 .

它游起来像鱼，但它其实并不是鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['viːnəsɪz] [fɔːr] ['dɑːmɪnənt] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] " ['hjuːmən] " [ʌv; əv]
It **was** **one** **of** **Venus's** **four** **dominant** **species** **and** **the** **most** **"** **human** **"** **of**
它 曾是 一 的 金星的 四 主导的 物种 和 这 最多 " 人类 " 的
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

它是金星上四大主要物种之一，也是其中最“人性化”的物种。

[ðə; ði][swɜːrl] [muːvd] [fæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
The **swirl** **moved** **fast** **across** **the** **surface** **of** **the** **water** **and** **disappeared** **in** **the**
这 漩涡 已搬 快速地 穿过 这 表面 的 这 水 和 消失 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [bʌt; bət][grænt] [nuː] [ðæt] [ɪts] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðɪn]
direction **of** **Aphrodite** **but** **Grant** **knew** **that** **its** **place** **would** **be** **taken** **within**
方向 的 阿芙洛狄忒 但 授予 知道 那 它是 地方 会 是 已采取 之内
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ] [ə'nʌðər] .
a **few** **minutes** **by** **another** **.**
一个 很少 分钟 经过 其他 .

漩涡快速掠过水面，朝着阿芙洛狄忒的方向消失，但格兰特知道，几分钟之内，另一个漩涡就会取代它的位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [grænt][hæd; həd][hæd; həd]['eni][fər'lɔ:rn][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][slɪp]

And	if	Grant	had	had	any	forlorn	hope	that	he	might	be	able	to	slip
和	如果	授予	有	有	任何	绝望	希望	那	他	可能	是	有能力的	到	滑

[θru:] [ðə; ði] [pæs] ,

through	The	Pass	,
通过	这	经过	,

如果格兰特还抱有一丝侥幸的希望，认为自己能够偷偷溜过山口，

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

he	gave	it	up	,
他	给予	它	向上	,

他放弃了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['aʊərli] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	he	knew	now	that	his	movements	were	reported	hourly	and	that	his
为了	他	知道	现在	那	他的	移动	是	据报道	每小时	和	那	他的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [noʊn] [tu:; tə] [rɛlɪgɜ˞] ,

possession	of	the	fabulous	stones	was	undoubtedly	known	to	Relegar	,
拥有	的	这	太棒了	石头	曾是	无疑	已知	到	雷勒加尔	,

因为他现在知道，他的行踪每小时都会被报告，而且他拥有那些神奇宝石的事无疑也被雷勒加尔知道了。

[ðə; ði][juə'reiniən] .

the	Uranian	.
这	天王星	.

天王星。

[rɛlɪgɜ˞] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

Relegar	was	the	master	of	The	Pass	.
雷勒加尔	曾是	这	掌握	的	这	经过	.

雷勒加尔是隘口的主人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['hju:mən][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['hju:mən] ['fi:lɪŋz] .

He	was	no	human	and	he	had	no	human	feelings	.
他	曾是	不	人类	和	他	有	不	人类	情怀	.

他并非人类，也没有人类的情感。

['kɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Killings	and	stealing	were	a	business	to	him	,
杀戮	和	偷窃	是	一个	商业	到	他	,

对他来说，杀人和偷窃是一门生意。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['spaɪɪŋ] ['sɪstəm] [ɑ:n] ['eni] ['plænɪt] .

and	he	had	the	most	efficient	spying	system	on	any	planet	.
和	他	有	这	最多	高效的	间谍活动	系统	在	任何	行星	.

他拥有所有星球上最高效的间谍系统。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ˌʌnə'fɪʃəli] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['fækt(ə)ri] ['bɪzi]

It	was	well	known	unofficially	that	he	kept	an	underground	factory	busy
它	曾是	出色地	已知	非正式地	那	他	保留	一个	地下	工厂	忙碌的

[iks'træktiŋ][ə; eɪ] [drʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪmən][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] - ['ɔ:rkɪd] .

extracting	a	drug	from	the	stamen	of	the	swamp	-	orchid	.
提取	一个	药品	从	这	蕊	的	这	沼泽	-	兰花	.

众所周知，他私下里经营着一家工厂，专门从沼泽兰的花蕊中提取一种药物。

[ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] " ['vi:nəs] - [snoʊ] ,

The	drug	was	labeled	"	Venus	-	snow	,
这	药品	曾是	标签	"	金星	-	雪	,

这种药物被命名为"维纳斯雪"。

" [ænd; ənd] [rɛlɪgɝ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	and	Relegar	found	it	highly	profitable	to	trade	it	to	the	fish	in	the
"	和	雷勒加尔	成立	它	高度	有利可图	到	贸易	它	到	这	鱼	在	这

[siː] - [swɑːmp][ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['semi] - [ə'kwɑːtɪk]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

Sea	-	Swamp	on	the	southwest	and	to	the	semi	-	aquatic	people	in	the	great
海	-	沼泽	在	这	西南	和	到	这	半	-	水	人们	在	这	伟大的

['gæliəm] [bɑːgz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] — [sʌm; səm] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['frɑːgz] " — [fɔːr; fər]

Gallium	Bogs	to	the	southeast	—	some	called	them	"	frogs	"	—	for
镓	沼泽	到	这	东南	—	一些	称为	他们	"	青蛙	"	—	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“雷勒加尔发现，用它与西南海沼泽的鱼类以及东南大加利姆沼泽的半水生居民（有些人称他们为‘青蛙’）进行交易，以获取情报，是非常有利可图的。

- [spaɪ] - ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fækt] :

Relegar's	spy	-	system	was	a	monopoly	by	reason	of	a	peculiar	fact	:
-	间谍	-	系统	曾是	一个	垄断	经过	原因	的	一个	奇特	事实	:

雷勒加尔的间谍系统之所以能形成垄断，是因为一个特殊的原因：

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [saʊnd] - [reɪndʒ] [ðæt] [noʊ]['soʊlər] ['biːɪŋ]

the	fish	-	people	talked	in	a	high	sound	-	range	that	no	solar	being
这	鱼	-	人们	谈话	在	一个	高的	声音	-	范围	那	不	太阳的	存在

鱼人说话的声音很高，任何太阳生物都听不到。

[bʌt; bət][ə; eɪ][juə'reiniən][kʊd; kəd] [hɪr] ; [noʊ][juə'reiniən] ['trʌstɪd] [ə'nʌðər] [juə'reiniən] ,

but	a	Uranian	could	hear	;	no	Uranian	trusted	another	Uranian	,
但	一个	天王星	可以	听到	;	不	天王星	可信	其他	天王星	,

但是天王星人能听见；没有天王星人信任其他天王星人。

[ænd; ənd][soʊ] [rɛlɪgɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['entəti][ɪn][ðə; ði][pæs] [huː] [nuː] [ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv]

and	so	Relegar	was	the	only	entity	in	The	Pass	who	knew	the	dialect	of
和	所以	雷勒加尔	曾是	这	仅有的	实体	在	这	经过	WHO	知道	这	方言	的

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['piːp(ə)l] .

the	fish	-	people	.
这	鱼	-	人们	.

因此，雷勒加是隘口唯一一个懂得鱼人方言的人。

['seldəm] [dɪd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['eni] ['entəti] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæf][ʌv; əv]

Seldom	did	any	person	or	any	entity	find	anything	of	value	in	the	bottom	half	of
很少	做过	任何	人	或者	任何	实体	寻找	任何事物	的	价值	在	这	底部	一半	的

['viːnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːmptli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juə'reiniən] .

Venus	that	was	not	promptly	reported	to	the	Uranian	.
金星	那	曾是	不是	及时	据报道	到	这	天王星	.

很少有人或任何实体在金星下半部分发现任何有价值的东西，而不立即向天王星人报告。

['ðerfɔːr] [grænt] ['rʌsl] [dɪd][nɑːt] [der] ['entər][ðə; ði] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]

Therefore	Grant	Russell	did	not	dare	enter	The	Pass	with	the	stones	on	his	person
所以	授予	罗素	做过	不是	敢	进入	这	经过	和	这	石头	在	他的	人

.

:

.

因此，格兰特·罗素不敢带着石头进入山口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [wei] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	was	a	quick	way	to	lose	them	—	and	perhaps	his	life	.
这	曾是	一个	快的	方式	到	失去	他们	—	和	也许	他的	生活	.

这样很容易失去他们——或许还会失去他的生命。

[sʌm; səm] [deɪ] , [θɔ:t] [grænt] ['wiʃfuli] ,

Some	day	,	thought	Grant	wishfully	,
一些	天	,	想法	授予	如意地	,

格兰特满怀希望地想，总有一天.....

[sʌm; səm][bɪg] - [ʃɑ:t] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kli:n] [aʊt][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

some	big	-	shot	would	come	along	and	clean	out	The	Pass	and	then	the	little
一些	大的	-	射击	会	来	沿着	和	干净的	出去	这	经过	和	然后	这	小的

['ɑ:nɪst] [men] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

honest	men	would	be	safe	.
诚实的	男人	会	是	安全的	.

总会有一些大人物出现，把山口的居民都清理干净，然后那些诚实的小人物就安全了。

[ɑ:n][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ə; eɪ]['prɑ:spektər][dɪd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][ænd; ənd][get]

On	the	rare	occasions	when	a	prospector	did	find	something	of	value	and	get
在	这	稀有的	场合	什么时候	一个	勘探者	做过	寻找	某物	的	价值	和	得到

[bæk] [tu:; tə][lænd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

back	to	land	he	would	be	allowed	to	keep	it	.
后退	到	土地	他	会	是	允许	到	保持	它	.

极少数情况下，当勘探者确实发现了有价值的东西并返回土地时，他会被允许保留它。

[grænt] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['paʊər] [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .

Grant	wished	he	had	a	lot	of	power	or	a	lot	of	money	.
授予	希望	他	有	一个	很多	的	力量	或者	一个	很多	的	钱	.

格兰特希望自己拥有很大的权力或很多钱。

['hi:d] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [kli:n] - [ʌp][dʒɑ:b] .

He'd	take	over	the	clean	-	up	job	.
他会	拿	超过	这	干净的	-	向上	工作	.

他会接手清理工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , ['dɪdnt]

But	a	fellow	like	him	,	without	friends	,	without	influence	,	without	money	,	didn't
但	一个	同伴	喜欢	他	,	没有	朋友们	,	没有	影响	,	没有	钱	,	没有

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

have	a	chance	.
有	一个	机会	.

但像他这样的人，没有朋友，没有影响力，没有钱，根本没有机会。

[rænt][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

rant	had	thought	about	that	a	good	many	times	on	his	long	trip	across	the
咆哮	有	想法	关于	那	一个	好的	许多	时代	在	他的	长的	旅行	穿过	这

[swɑ:mp] ,

swamp	,
沼泽	,

在穿越沼泽的漫长旅途中，兰特曾多次思考过这个问题。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['wɜ:rid] [mɔ:r] [ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stoʊnz] [bɪ'fɔ:r]

but	he	had	worried	more	about	how	to	dispose	of	his	own	stones	before
但	他	有	担心	更多的	关于	如何	到	处置	的	他的	自己的	石头	前

[rɛlɪgɜ] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Relegar	got	hold	of	him	.
雷勒加尔	得到	抓住	的	他	.

但他更担心的是，在雷勒加抓住他之前，如何处理自己的石头。

[hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

He	would	of	course	have	to	use	deception	.
他	会	的	课程	有	到	使用	欺骗	.

他当然需要使用欺骗手段。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði][stoʊnz][sʌm; səm] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [pæs]

If	he	could	hide	the	stones	some	place	he	could	go	on	into	The	Pass
如果	他	可以	隐藏	这	石头	一些	地方	他	可以	去	在	进入	这	经过

['empti] - ['hændɪd][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] ['hiːd][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [læk] [ʌv; əv] [lʌk] .

empty	-	handed	and	pretend	that	he'd	had	the	usual	lack	of	luck	.
空的	-	递交	和	假装	那	他会	有	这	通常	缺少	的	运气	.

如果他能把石头藏在某个地方，他就可以空手进入隘口，假装自己像往常一样运气不好。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - , [ðə; ði]['dʒoʊviən] [fens] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

Then	he	could	see	Netse	,	the	Jovian	fence	,	and	make	a	deal	for	protection	.
然后	他	可以	看	-	,	这	木星	栅栏	,	和	制作	一个	交易	为了	保护	.

然后他就能见到木星的围栏人内特斯，并达成保护协议。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hæf] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt] ,

He'd	have	to	give	up	half	,	but	that	was	the	easiest	way	out	,
他会	有	到	给	向上	一半	,	但	那	曾是	这	最容易	方式	出去	,

他得放弃一半，但这已经是最简单的解决办法了。

[fɔːr; fər] [rɛlɪgɝ] [wʊd] [kiːp] [hændz][ɔːf] [ɪf] - [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] .

for	Relegar	would	keep	hands	off	if	Netse	got	there	first	.
为了	雷勒加尔	会	保持	双手	离开	如果	-	得到	那里	第一的	.

如果内特塞先到那里，雷勒加就不会插手。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][haɪd][ðə; ði] [stoʊnz] ?

But	where	could	he	hide	the	stones	?
但	在哪里	可以	他	隐藏	这	石头	?

但他能把石头藏在哪里呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'tɪnjuəl][vɑːl'kænɪk] [ˌsʌbtə'reɪniən] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,

There	was	too	much	continual	volcanic	subterranean	activity	in	the	swamp	,
那里	曾是	也	很多	持续的	火山	地下	活动	在	这	沼泽	,

沼泽地带火山活动过于频繁且频繁。

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ['lɪt(ə)l][draɪ][lænd]['viːnəs][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['eni] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['pɜːrmənənt] .

and	on	what	little	dry	land	Venus	had	it	was	doubtful	that	any	hiding	-	place	could	be	called	permanent	.
和	在	什么	小的	干燥	土地	金星	有	它	曾是	疑	那	任何	隐藏	-	地方	可以	是	称为	永恒的	.

金星上仅有的那点干燥陆地，也很难说有什么地方可以称之为永久的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['sɑːlɪd] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [tə'mɑːroʊ] .

It	might	be	solid	today	and	swallowed	by	an	earthquake	tomorrow	.
它	可能	是	坚硬的	今天	和	吞咽	经过	一个	地震	明天	.

它今天可能很坚固，明天就可能被地震吞没。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl][sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [els] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	only	real	solution	was	to	have	somebody	else	keep	them	for	a	while	,
这	仅有的	真实的	解决方案	曾是	到	有	某人	别的	保持	他们	为了	一个	尽管	,

唯一真正的解决办法是暂时交给别人照看。

[grænt] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [θɔːt] ,

Grant	thought	,	and	that	was	a	discouraging	thought	,
授予	想法	,	和	那	曾是	一个	令人沮丧	想法	,

格兰特心想，这是一个令人沮丧的想法。

[fɔːr; fər] [huːm] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [pæs] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?

for	whom	could	he	trust	in	The	Pass	even	if	he	could	reach	them	?
为了	谁	可以	他	相信	在	这	经过	甚至	如果	他	可以	抵达	他们	?

即使他能找到他们，在隘口他又能信任谁呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [huː] [ɪn] [ðə; ði] [pæs] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [help] [aʊt] [grænt] [ˈrʌsl] ,

For	that	matter	,	who	in	The	Pass	would	risk	his	life	to	help	out	Grant	Russell	,
为了	那	事情	,	WHO	在	这	经过	会	风险	他的	生活	到	帮助	出去	授予	罗素	,

话说回来，在《铁窗喋血》中，谁会冒着生命危险去帮助格兰特·罗素呢?

[ðə; ði] [hɑːrd] - [lʌk] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] ?

the	Hard	-	Luck	Man	of	the	Swamp	?
这	难的	-	运气	男人	的	这	沼泽	?

沼泽里的倒霉蛋?

[ˈhiːd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [lʌk] [mæn] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .

He'd	been	known	as	a	hard	-	luck	man	as	far	back	as	he	could	remember	.
他会	到过	已知	作为	一个	难的	-	运气	男人	作为	远的	后退	作为	他	可以	记住	.

他从小就被认为是个倒霉蛋。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [kræʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [mɑːrz] ;

His	parents	had	been	killed	in	a	rocket	crash	on	a	trip	to	Mars	;
他的	父母	有	到过	被杀	在	一个	火箭	碰撞	在	一个	旅行	到	火星	;

他的父母在一次前往火星的火箭坠毁事故中丧生;

[ˈhiːd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] [wʌn] [ˈrelətɪv] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪd] [iːtʃ] [wʌn] [ˈgɑːtn] [rɪd] [ʌv; əv]

he'd	been	raised	by	one	relative	after	another	and	they'd	each	one	gotten	rid	of
他会	到过	提高	经过	一	相对的	后	其他	和	他们会	每个	一	获得	摆脱	的

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

him	as	soon	as	they	could	.
他	作为	很快	作为	他们	可以	.

他被一个又一个亲戚抚养长大，而每个亲戚都一有机会就把他抛弃了。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər]

Finally	he	had	married	a	nice	girl	and	they	had	been	happy	until	their
最后	他	有	已婚	一个	好的	女孩	和	他们	有	到过	快乐的	直到	他们的

['dɔːtər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

daughter	was	born	.
女儿	曾是	出生	.

最后他娶了一个好姑娘，他们一直很幸福，直到女儿出生。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] .

Then	the	mother	had	died	.
然后	这	母亲	有	死亡	.

后来母亲去世了。

[grænt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Grant	had	gone	to	pieces	for	a	while	.
授予	有	已消失	到	件	为了	一个	尽管	.

格兰特一度精神崩溃。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [broʊk] , ['hʌŋgri] , ['rægɪd] .

When	he	came	to	,	he	was	broke	,	hungry	,	ragged	.
什么时候	他	来了	到	,	他	曾是	打破	,	饥饿的	,	破烂不堪	.

他醒来时，身无分文，饥寒交迫，衣衫褴褛。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fræntɪk]['oʊvər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

Then	when	it	was	too	late	he	had	become	frantic	over	the	safety	of
然后	什么时候	它	曾是	也	晚的	他	有	变得	疯狂的	超过	这	安全	的

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtər] ,

his	small	daughter	,
他的	小的	女儿	,

等到为时已晚，他开始焦急地担心起小女儿的安全来。

[beiθ; beθ] .

Beth	.
贝丝	.

贝丝。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ['welfer] [hoʊm][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

He	found	that	she	was	safe	in	a	child	welfare	home	in	New	Jersey	,
他	成立	那	她	曾是	安全的	在	一个	孩子	福利	家	在	新的	球衣	,

他发现她在新泽西州的一家儿童福利院里很安全。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd]

but	they	would	not	release	her	to	him	until	he	could	pay	what	he	owed
但	他们	会	不是	发布	她	到	他	直到	他	可以	支付	什么	他	欠款

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left]['oʊvər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]

for	her	care	and	have	enough	left	over	to	establish	himself	as	a
为了	她	关心	和	有	足够的	左边	超过	到	建立	他自己	作为	一个

[səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] .

substantial	citizen	.
重大的	公民	.

但除非他能偿还照顾她的费用，并且还有足够的钱让自己成为一个有出息的公民，否则他们不会把她放给他。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][,gud'bai] .

He	had	told	her	goodby	.
他	有	讲述	她	再见	.

他已经向她道别了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	was	the	image	of	her	mother	,
她	曾是	这	图像	的	她	母亲	,

她长得和她母亲一模一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][held]['ɑːntə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [sed]

and	she	had	held	onto	his	hand	as	long	as	she	could	and	said
和	她	有	握住	到	他的	手	作为	长的	作为	她	可以	和	说

[bɪ'twiːn] ['sɒbz] ,

between	sobs	,
之间	啜泣	,

她紧紧握着他的手，抽泣着说：

" ['dædi] , [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːrm][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [reɪz] ['strɔːberɪz] ,

"	Daddy	,	can	we	have	a	farm	some	day	,	and	raise	strawberries	,
"	爸爸	,	能	我们	有	一个	农场	一些	天	,	和	增加	草莓	,

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][ˌjuː 'es] [tuː] ?

and	have	just	us	two	?
和	有	只是	我们	二	?

“爸爸，我们以后能不能拥有一个农场，种草莓，就我们两个人住？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

I	don't	want	to	be	an	orphan	.
我	不	想	到	是	一个	孤儿	.

我不想成为孤儿。

" [hiː; hi][hæd; həd] [gʌlpt] [ænd; ənd] [sed] , " [ʃʊr] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
" He had gulped and said , " Sure , " and then he had come to
" 他 有 吞咽 和 说 , " 当然 , " 和 然后 他 有 来 到
['viːnəs] .
Venus .
金星 .

他咽了口唾沫，说道："当然"，然后他就来到了金星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] , ['lɑːrdʒli] [ˌʌnɪk'splɔːrd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
It was a new planet , largely unexplored , full of opportunity .
它 曾是 一个 新的 行星 , 很大程度上 未探索的 , 满的 的 机会 .

这是一个全新的星球，大部分地区尚未被探索，充满了机遇。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That had been three years ago .
那 有 到过 三 年 前 .

那是三年前的事了。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tʌf] [æt; ət] [taɪmz] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [smaɪl] .
Things had been tough at times but now he could afford to smile .
事物 有 到过 艰难的 在 时代 但 现在 他 可以 买得起 到 微笑 .

虽然过去日子很艰难，但现在他终于可以露出笑容了。

['hiːd] [hɪt][ðə; ði]['dʒækpɑːt] — [ə; eɪ] ['mɪljən] - [jɪr] - [oʊld] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn]
He'd hit the jackpot — a million - year - old nest of the echindul , with sixteen
他会 打 这 头奖 — 一个 百万 - 年 - 老的 巢 的 这 - , 和 十六
[perz] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
pairs of stones .
对 的 石头 .

他中了头彩——一个有百万年历史的棘皮动物巢穴，里面有十六对石头。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wʌn] [stoʊn] ['seɪfli] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] .
He put the one stone safely back in his watch - pocket .
他 放 这 一 石头 安全 后退 在 他的 手表 - 口袋 .

他把那块石头小心翼翼地放回了表袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [wʌn] .
He was keeping that one .
他 曾是 保持 那 一 .

他一直留着那一个。

[wen] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['diːlər] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [meit] [tuː; tə]
When he sold the others he would have the dealer pick out the mate to
什么时候 他 卖 这 其他的 他 会 有 这 经销商 挑选 出去 这 伴侣 到
[ðɪs] [wʌn] ,
this one ,
这 一 ,

当他卖掉其他牌时，他会让庄家挑选出与这副牌相匹配的牌。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][beiθ; beθ] [wʊd] [kiːp] [ðɪs] [per] .
and he and Beth would keep this pair .
和 他 和 贝丝 会 保持 这 一对 .

他和贝丝会保留这双鞋。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
They would be well able to afford it .
他们 会 是 出色地 有能力的 到 买得起 它 .

他们完全负担得起。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bæg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
He felt the bag at his side .
他 毛毡 这 包 在 他的 边 .

他摸了摸身侧的包。

[ðə; ði] [stoʊnz] ['dɪdnt] [weɪ] [mʌtʃ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊnsɪz] [ə'piːs] ,

The	stones	didn't	weigh	much	,	perhaps	a	couple	of	ounces	apiece	,
这	石头	没有	称重	很多	,	也许	一个	夫妻	的	盎司	一块	,

这些石头很轻，每块可能只有几盎司重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌtelɪ'pæθɪk] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

but	the	famous	telepathic	stones	of	Venus	were	well	known	on	Earth	.
但	这	著名的	心灵感应	石头	的	金星	是	出色地	已知	在	地球	.

但金星上著名的心灵感应石在地球上早已广为人知。

['welθi] [jʌŋ] ['lʌvəz] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [per] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,

Wealthy	young	lovers	would	carry	a	pair	,	if	they	could	get	them	,
富裕	年轻的	恋人	会	携带	一个	一对	,	如果	他们	可以	得到	他们	,

富裕的年轻情侣如果能弄到一副，就会随身携带。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

so	that	each	could	know	what	the	other	was	thinking	.
所以	那	每个	可以	知道	什么	这	其他	曾是	思维	.

这样，彼此就能知道对方在想什么。

['saɪəntɪsts] [sed] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [mætʃt] ['krɪstl] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [per] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wʌz; wəz]

Scientists	said	the	stones	were	matched	crystals	so	that	each	pair	,	in	effect	,	was
科学家	说	这	石头	是	匹配	晶体	所以	那	每个	一对	,	在	影响	,	曾是

[tjʊnd] [ɪn] [tə'geðər] .

tuned	in	together	.
调谐	在	一起	.

科学家表示，这些石头是匹配的晶体，因此每一对实际上都是相互协调的。

[ðeɪ] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['neɪtʃɚz] ['ʌltɪmət] [ɪk'stenʃ(ə)n]

They	said	also	that	the	stones	were	little	more	than	nature's	ultimate	extension
他们	说	还	那	这	石头	是	小的	更多的	比	自然的	最终的	扩大

[ʌv; əv]['mænz]['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

of	man's	feeble	attempts	at	radio	communication	.
的	男人的	微弱	尝试	在	收音机	沟通	.

他们还说，这些石头只不过是大自然对人类微弱的无线电通信尝试的最终延伸。

[grænt] ['rʌsl] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

Grant	Russell	knew	little	about	that	.
授予	罗素	知道	小的	关于	那	.

格兰特·罗素对此知之甚少。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

What	he	did	know	was	that	those	stones	were	worth	half	a	million	dollars	.
什么	他	做过	知道	曾是	那	那些	石头	是	值得	一半	一个	百万	美元	.

他知道的是，那些石头价值五十万美元。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [pætʃt] ['daɪvɪŋ] - [suːt][ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['hæbɪt] .

He	gathered	up	his	patched	diving	-	suit	and	packed	it	,	from	long	habit	.
他	聚集	向上	他的	已修补	潜水	-	套装	和	包装	它	,	从	长的	习惯	.

他出于长久以来的习惯，把打着补丁的潜水服收拾好打包。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðər] [aɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] .

He	raised	his	head	and	saw	another	eye	watching	him	from	the	swamp	.
他	提高	他的	头	和	锯	其他	眼睛	观看	他	从	这	沼泽	.

他抬起头，看到沼泽里还有另一只眼睛正盯着他。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] - [pleɪts] [ɪn]

He	watched	the	eye	and	listened	to	the	rasping	of	the	bone	-	plates	in
他	观看	这	眼睛	和	听着	到	这	粗糙	的	这	骨	-	盘子	在

[ðə; ði] - [θroʊt] .

the	constrictor's	throat	.
这	-	喉	.

他观察着那只眼睛，听着蟒蛇喉咙里骨板摩擦的沙沙声。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɪg] ['sɔːriən] ,

Ordinarily	**he**	**would**	**have**	**tried**	**to**	**kill**	**the**	**big**	**saurian**	**,**
按说	他	会	有	尝试	到	杀	这	大的	蜥蜴	,

正常情况下他会试图杀死那只大蜥蜴。

[fɔːr; fər] [ɪts] [skɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['æftər] [deθ] [ænd; ənd]

for	**its**	**skin**	**had**	**the**	**property**	**of**	**turning**	**slightly**	**radioactive**	**after**	**death**	**and**
为了	它是	皮肤	有	这	财产	的	转弯	轻微地	放射性	后	死亡	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ˌæfrə'daɪti] ,

it	**was**	**worth**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**dollars**	**delivered**	**in**	**Aphrodite**	**,**
它	曾是	值得	一个	夫妻	的	百	美元	发表	在	阿芙洛狄忒	,

因为它的皮肤具有死后略带放射性的特性，在阿芙罗狄蒂城里能卖到几百美元。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	**a**	**thought**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
但	一个	想法	发生	到	他	.

但他突然想到一件事。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɔːriən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] .

He	**watched**	**the**	**saurian**	**and**	**began**	**to**	**smile**	**.**
他	观看	这	蜥蜴	和	开始	到	微笑	.

他看着那只蜥蜴，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [kən'strɪktər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə]

The	**constrictor**	**could**	**be**	**worth**	**a**	**lot**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**dollars**	**to**
这	收缩	可以	是	值得	一个	很多	更多的	比	二	百	美元	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

对他来说，这条蟒蛇的价值可能远远超过两百美元。

[hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [griːn] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

He	**flipped**	**a**	**handful**	**of**	**green**	**sand**	**at**	**the**	**eye**	**in**	**the**	**swamp**	**and**	**it**
他	翻转	一个	少数	的	绿色的	沙	在	这	眼睛	在	这	沼泽	和	它

[wɪð'druː] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

withdrew	**abruptly**	**into**	**the**	**water**	**.**
退出	突然	进入	这	水	.

他抓起一把绿沙扔向沼泽中的眼睛，那眼睛猛地缩回了水中。

[hiː; hi] [ræn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['paʊərf(ə)l] [teɪl] .

He	**ran**	**,**	**making**	**a**	**wide**	**circle**	**around**	**the**	**constrictor's**	**powerful**	**tail**	**.**
他	跑	,	制作	一个	宽的	圆圈	大约	这	-	强大的	尾巴	.

他奔跑着，绕着蟒蛇强有力的尾巴转了一个大圈。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪdlɪs] [aɪ] .

He	**darted**	**in**	**to**	**the**	**head**	**and**	**stood**	**above**	**the**	**lidless**	**eye**	**.**
他	飞镖	在	到	这	头	和	站立	多于	这	无盖	眼睛	.

他猛地冲进头部，站在那只没有眼睑的眼睛上方。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [kən'strɪktər] ,

Three	**years**	**ago**	**he**	**would**	**not**	**have**	**walked**	**this**	**close**	**to**	**a**	**dead**	**constrictor**	**,**
三	年	前	他	会	不是	有	步行	这	关闭	到	一个	死的	收缩	,

三年前他绝不会离一条死蟒蛇这么近。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , ['hiːd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [skerd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv]

but	**now**	**—**	**well**	**,**	**he'd**	**learned**	**not**	**to**	**be**	**scared**	**until**	**there**	**was**	**need**	**of**
但	现在	—	出色地	,	他会	学习	不是	到	是	害怕的	直到	那里	曾是	需要	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但现在——嗯，他已经学会了不到万不得已不要害怕。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] .

He	bent	down	.
他	弯曲	向下	.

他弯下腰。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɔriːənz] [maʊθ] .

The	fish	was	well	inside	the	saurian's	mouth	.
这	鱼	曾是	出色地	里面	这	蜥蜴人的	嘴	.

那条鱼已经完全进入了蜥蜴的嘴里。

[ðə; ði] - [dʒɔːz] [wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['helpləs] .

The	constrictor's	jaws	were	distended	and	it	was	helpless	.
这	-	下颚	是	膨胀	和	它	曾是	无助	.

蟒蛇的下颚张开，它无力反抗。

[grænt] [wɪpt] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði]

Grant	whipped	the	bag	of	stones	from	inside	of	his	jacket	and	tied	the
授予	鞭打	这	包	的	石头	从	里面	的	他的	夹克	和	系	这

['leðər] [θɔːŋ] [tuː; tə] [wʌn] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

leather	thong	to	one	leg	of	the	fish	.
皮革	丁字裤	到	一	腿	的	这	鱼	.

格兰特从外套里掏出一袋石头，把皮绳系在鱼的一条腿上。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] .

He	made	sure	he	had	the	one	single	stone	in	his	watch	-	pocket	.
他	制成	当然	他	有	这	一	单身的	石头	在	他的	手表	-	口袋	.

他确保自己把那颗孤零零的石头放在了表袋里。

[ðæt] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

That	one	he	had	to	keep	to	be	able	to	find	the	others	.
那	一	他	有	到	保持	到	是	有能力的	到	寻找	这	其他的	.

他必须留下那一个，才能找到其他的。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]

He	went	back	to	the	edge	of	the	swamp	and	waited	until	he	saw	an
他	去	后退	到	这	边缘	的	这	沼泽	和	等待	直到	他	锯	一个

[aɪ] [kʌm] [ʌp] ,

eye	come	up	,
眼睛	来	向上	,

他回到沼泽边缘，等着直到看到一只眼睛露出来。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [flɪpt] [ə'nʌðər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

whereupon	he	flipped	another	handful	of	sand	at	it	.
于是	他	翻转	其他	少数	的	沙	在	它	.

于是他又抓了一把沙子扔了过去。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ðə; ði]

He	stayed	there	for	two	hours	,	until	the	bag	of	stones	was	well	down	the
他	入住	那里	为了	二	小时	,	直到	这	包	的	石头	曾是	出色地	向下	这

[sɔriːənz] [θroʊt] .

saurian's	throat	.
蜥蜴人的	喉	.

他在那里待了两个小时，直到那袋石头完全塞进了蜥蜴的喉咙里。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæs] .

Then	he	set	out	for	The	Pass	.
然后	他	放	出去	为了	这	经过	.

然后他出发前往山口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['hʌŋgri] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

He	was	painfully	hungry	now	,	but	he	was	light	-	hearted	.
他	曾是	痛苦地	饥饿的	现在	,	但	他	曾是	光	-	心地	.

他现在饿得难受，但心情却很轻松。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɪn'festid] [ðə; ði] [greɪt] [si:] -

Never	again	would	he	have	to	risk	the	death	that	infested	the	Great	Sea	-
绝不	再次	会	他	有	到	风险	这	死亡	那	受感染的	这	伟大的	海	-

[swɑ:mp] .

Swamp	.
沼泽	.

他再也不用冒着大海沼泽中死亡威胁的风险了。

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hoʊm] — [hoʊm][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Within	thirty	days	he	would	be	home	—	home	on	Earth	.
之内	三十	天	他	会	是	家	—	家	在	地球	.

三十天之内他就能回家了——回到地球上的家。

[hi:; hi][ænd; ənd][beiθ; beθ] [wʊd] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

He	and	Beth	would	get	a	little	house	out	in	the	country	and	have	a
他	和	贝丝	会	得到	一个	小的	房子	出去	在	这	国家	和	有	一个

['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

little	garden	,
小的	花园	,

他和贝丝会在乡下买一栋小房子，再建一个小花园。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'læks][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [groʊ] [ʌp] .

and	he	could	relax	and	watch	his	daughter	grow	up	.
和	他	可以	放松	和	手表	他的	女儿	生长	向上	.

他可以放松下来，看着女儿长大。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] [naʊ] .

She	was	only	seven	now	.
她	曾是	仅有的	七	现在	.

她当时只有七岁。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:] [leɪt] .

It	wasn't	too	late	.
它	不是	也	晚的	.

还不算太晚。

[ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pæs] ,

t	was	dark	when	he	got	to	The	Pass	,
t	曾是	黑暗的	什么时候	他	得到	到	这	经过	,

他到达山口时天已经黑了。

[ðə; ði]['sɪnɪstər] ['sɪti] [wer] ['hi:d] [si:n] [men] [kɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑ:lər] [bɪl] ,

the	sinister	city	where	he'd	seen	men	killed	for	a	twenty	-	dollar	bill	,
这	险恶	城市	在哪里	他会	已见	男人	被杀	为了	一个	二十	-	美元	账单	,

那座阴森恐怖的城市里，他亲眼目睹有人为了二十美元钞票而被杀。

[wer] ['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [soʊld]['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntər][fɔ:r; fər]['fɪfti] .

where	girls	had	been	sold	over	the	counter	for	fifty	.
在哪里	女孩们	有	到过	卖	超过	这	柜台	为了	五十	.

那里的女孩们曾被以五十美元的价格公开出售。

[hi:; hi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] - ,

He	knew	better	than	to	go	directly	to	Netse	,
他	知道	更好的	比	到	去	直接地	到	-	,

他很清楚最好不要直接去找内策。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒoʊviən][ænd; ənd][ðə; ði][juə'reiniən][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θroʊt] - ['kʌtɪŋ]

for	the	Jovian	and	the	Uranian	had	a	sort	of	throat	-	cutting
为了	这	木星	和	这	天王星	有	一个	种类	的	喉	-	切割

['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] ,

partnership	in	the	underworld	,
合伙	在	这	地狱	,

因为木星人和天王星人在冥界有着某种互相残杀的合作关系。

[ænd; ənd] [waɪl] [grænt][wʌz; wəz] [ʃʊr] - [wʊd] [help][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][get][ə; eɪ]

and	while	Grant	was	sure	Netse	would	help	him	directly	to	get	a
和	尽管	授予	曾是	当然	-	会	帮助	他	直接地	到	得到	一个

[bɪgə(r)] [kʌt] ,

bigger	cut	,
大	切	,

格兰特确信内特斯会直接帮助他获得更大的分成，

[hi:; hi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] - ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['ɑ:bviəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

he	knew	also	that	Netse	wouldn't	want	to	be	too	obvious	about	it	.
他	知道	还	那	-	不会	想	到	是	也	明显的	关于	它	.

他也知道内特斯不会想把这件事表现得太明显。

[soʊ][grænt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪri] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,

So	Grant	,	by	this	time	weary	in	the	shoulders	from	carrying	his	equipment	,
所以	授予	,	经过	这	时间	厌倦	在	这	肩膀	从	携带	他的	设备	,

此时，格兰特因扛着装备而肩膀酸痛，

[tɜ:rnd] [daʊn] ['θɔ:riəm] ['ævənu:] [tɔ:rd] ['nɛliz] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .

turned	down	Thorium	Avenue	toward	Nellie's	Boarding	House	.
转向	向下	钍	大街	朝向	内莉的	登机	房子	.

沿着钍大道向内莉寄宿公寓方向拐去。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['stri:tlaɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ]['graɪmi] [bɔɪ] .

But	under	the	first	streetlight	he	was	stopped	by	a	grimy	boy	.
但	在下面	这	第一的	路灯	他	曾是	停止	经过	一个	肮脏的	男生	.

但在第一盏路灯下，他被一个脏兮兮的男孩拦住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] .

This	was	notable	,	because	the	boy	was	an	Earthman	.
这	曾是	值得注意的	,	因为	这	男生	曾是	一个	地球人	.

这很特别，因为这个男孩是地球人。

[ðer; ðər][wə:nt, weənt] [tu:] ['meni] ['ɜ:rθˌmæn] [ɪn][ðə; ði] [pæs] .

There	weren't	too	many	Earthmen	in	The	Pass	.
那里	不是	也	许多	地球人	在	这	经过	.

山隘里地球人并不多。

" [wer] [ju:; jʊ] [bɪn] , [hɑ:rd] - [lʌk] ['rʌsl] ?

"	Where	you	been	,	Hard	-	Luck	Russell	?
"	在哪里	你	到过	,	难的	-	运气	罗素	?

"倒霉的罗素，你都去哪儿了？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['ɪnsələntli] .

"	the	boy	asked	insolently	.
"	这	男生	问	傲慢地	.

"男孩傲慢地问道。"

['grænts] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] .

Grant's	throat	was	dry	.
格兰特	喉	曾是	干燥	.

格兰特喉咙发干。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] .

He	knew	what	that	meant	.
他	知道	什么	那	意思是	.

他明白这意味着什么。

['noʊbɑːdi] [huː] [nuː] [hɑːrd] - [lʌk] ['rʌsl] [wʊd] ['bɑːðər] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd]

Nobody	who	knew	Hard	-	Luck	Russell	would	bother	to	stop	him	unless	they	had
无人	WHO	知道	难的	-	运气	罗素	会	打扰	到	停止	他	除非	他们	有

['ɔːrdərz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːrdərz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [rɛlɪgɝ] .

orders	to	do	it	—	orders	that	came	from	Relegar	.
订单	到	做	它	—	订单	那	来了	从	雷勒加尔	.

认识倒霉的罗素的人，除非接到命令，否则不会费心去阻止他——而这些命令都来自雷勒加。

" [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] , " ['rʌsl] [sed] , ['swɔləuiŋ] [hɑːrd] .

"	In	the	Swamp	,	"	Russell	said	,	swallowing	hard	.
"	在	这	沼泽	,	"	罗素	说	,	吞咽	难的	.

“在沼泽里，”罗素艰难地咽了口唾沫说道。

[ðə; ði] [kɪd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [suːt] [ɪn] ['grænts] [hænd] , [stɛərd] [æt; ət] ['grænts] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

The	kid	stared	at	the	diving	-	suit	in	Grant's	hand	,	stared	at	Grant's	face	with
这	孩子	凝视	在	这	潜水	-	套装	在	格兰特	手	,	凝视	在	格兰特	脸	和

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

a	sharp	,
一个	锋利的	,

孩子盯着格兰特手里的潜水服，目光锐利地盯着格兰特的脸。

['penətreɪtɪŋ] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ðæt] [meɪd] [grænt] [juːz] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] - ['paʊər]

penetrating	,	unashamed	inquisitiveness	that	made	Grant	use	all	of	his	will	-	power
渗透	,	毫不羞愧	好奇心	那	制成	授予	使用	全部	的	他的	将要	-	力量

[tuː; tə] [ster] [bæk] .

to	stare	back	.
到	盯	后退	.

那是一种敏锐而毫不掩饰的好奇心，让格兰特不得不使出浑身解数回望过去。

[ðə; ði] [kɪd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

The	kid	suddenly	disappeared	.
这	孩子	突然	消失	.

孩子突然消失了。

[grænt] [fɔːrst] [hɪm'self] [nɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] ['fæstər] .

Grant	forced	himself	not	to	walk	faster	.
授予	强制	他自己	不是	到	走	快点	.

格兰特强迫自己不要走得更快。

[ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	kid	had	put	the	finger	on	him	.
这	孩子	有	放	这	手指	在	他	.

那孩子指认了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [rɛlɪgɝ] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [ðæt] .

It	was	the	first	time	Relegar	had	ever	done	that	.
它	曾是	这	第一的	时间	雷勒加尔	有	曾经	完毕	那	.

这是雷勒加尔第一次这样做。

[ðoʊz] [dæmd] [aɪz] !

Those	damned	eyes	!
那些	该死的	眼睛	!

那双该死的眼睛！

[rɛlɪgɝ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [grænt] [hæd; həd] [faʊnd] ,

Relegar	must	know	what	Grant	had	found	,
雷勒加尔	必须	知道	什么	授予	有	成立	,

雷勒加一定知道格兰特发现了什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [juə'reiniən] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːk] .

and	the	knowledge	that	the	Uranian	knew	about	the	stones	made	him	weak	.
和	这	知识	那	这	天王星	知道	关于	这	石头	制成	他	虚弱的	.

而乌拉尼亚人知道这些石头的存在，这让他变得软弱。

[rɛlɪgɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['spaɪdər] .
Relegar **was** **a** **bad** **spider** **.**
雷勒加尔 曾是 一个 坏的 蜘蛛 .

雷勒加是一只坏蜘蛛。

['grænts] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn][bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['stedi] .
Grant's **impulse** **was** **to** **run** **but** **he** **forced** **himself** **to** **be** **steady** **.**
格兰特 冲动 曾是 到 跑步 但 他 强制 他自己 到 是 稳定的 .

格兰特本想逃跑，但他强迫自己保持冷静。

[naʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] - .
Now **he** **didn't** **dare** **go** **straight** **to** **Netse** **.**
现在 他 没有 敢 去 直的 到 - .

现在他不敢直接去找内策了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['nɛliz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
He **went** **on** **to** **Nellie's** **place** **and** **hammered** **on** **the** **door** **.**
他 去 在 到 内莉的 地方 和 锤击 在 这 门 .

他接着去了内莉家，用力敲门。

" [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] .
" **Oh** **,** **it's** **you** **.**
" 哦 , 它是 你 .

“哦，是你啊。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .
Come **on** **in** **.**
来 在 在 .

请进。

" ['neli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Nellie** **opened** **the** **door** **.**
" 内莉 打开 这 门 .

内莉打开了门。

['neli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] - [plænt] ,
Nellie **was** **a** **Martian** **,** **a** **century** **-** **plant** **,**
内莉 曾是 一个 火星人 , 一个 世纪 - 植物 ,

内莉是火星人，一株百年植物，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni]
and **nobody** **knew** **whether** **it** **was** **he** **or** **she** **or** **whether** **it** **made** **any**
和 无人 知道 无论 它 曾是 他 或者 她 或者 无论 它 制成 任何
['dɪfrəns] ,
difference **,**
不同之处 ,

没有人知道那是他还是她，也不知道这是否重要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ʃiː; ʃi] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['neli] .
but **they** **called** **it** **"** **she** **"** **and** **they** **called** **it** **"** **Nellie** **.**
但 他们 称为 它 " 她 " 和 他们 称为 它 " 内莉 .

但他们称它为“她”，他们称它为“内莉”。

" [grænt] [went] [ɪn] .
" **Grant** **went** **in** **.**
" 授予 去 在 .

格兰特进去了。

['nɛliz] [liːvz] ['rʌsld] [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪr] ['(h)wispəri] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Nellie's **leaves** **rustled** **and** **that** **queer** **whispery** **voice** **came** **from** **her** **.**
内莉的 树叶 沙沙作响 和 那 酷儿 低语 嗓音 来了 从 她 .

内莉的树叶沙沙作响，她发出了一声怪异的低语。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][kɑːt] ? "
" Do you want a cot ? "
" 做 你 想 一个 婴儿床 ? "

你需要婴儿床吗?

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [grænt] .
" I'll have a room this time , " said Grant .
" 患病的 有 一个 房间 这 时间 , " 说 授予 .

“这次我一定要住一间房，”格兰特说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [ə; eɪ] [bʌk] , " [sed] ['nɛliz] [liːvz] .
" A buck , " said Nellie's leaves .
" 一个 巴克 , " 说 内莉的 树叶 .

“一头雄鹿，”内莉的叶子说道。

" [peɪ] [naʊ] .
" Pay now .
" 支付 现在 .

立即付款。

" [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] .
" She collected .
" 她 集 .

她收集了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] - [suːt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
He took his diving - suit to the room .
他 采取 他的 潜水 - 套装 到 这 房间 .

他把潜水服带进了房间。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd]['gɑːrlɪk] ,
He didn't like the smell of cabbage and garlic ,
他 没有 喜欢 这 闻 的 卷心菜 和 蒜 ,

他不喜欢卷心菜和大蒜的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuːmz][ʌv; əv] ['klɔːriːn] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi] ['nɪrli] [tʃoʊkt] .
and the fumes of chlorine were so strong he nearly choked .
和 这 烟雾 的 氯 是 所以 强的 他 几乎 窒息 .

氯气的气味非常刺鼻，他差点被呛到。

[ə; eɪ][ˌsæ'təːniən][mʌst; məst][biː; bi] ['pɪklɪŋ] ['ɪnsekts] ['sʌmwer] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .
A Saturnian must be pickling insects somewhere up on the second floor .
一个 土星 必须 是 腌制 昆虫 某处 向上 在 这 第二 地面 .

肯定有个土星人在二楼的某个地方腌制昆虫。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
He sat down .
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːrvd] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He was starved but he didn't want to go outside until he had a
他 曾是 饥饿 但 他 没有 想 到 去 外部 直到 他 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .
chance to figure things out .
机会 到 数字 事物 出去 .

他饿坏了，但他不想出门，直到他有机会想出办法为止。

[hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] - .

He	thought	maybe	the	first	thing	to	do	was	to	see	Netse	.
他	想法	或许	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	看	-	.

他心想或许首先应该去见见内特塞。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi]

From	the	sounds	he	thought	the	two	girls	across	the	hall	were	getting	ready
从	这	声音	他	想法	这	二	女孩们	穿过	这	大厅	是	获得	准备好

[tuː; tə][goʊ][aʊt] .

to	go	out	.
到	去	出去	.

从声音判断，他对面走廊里的两个女孩好像准备出门了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə][rest] .

He	lay	down	on	the	bed	to	rest	.
他	躺	向下	在	这	床	到	休息	.

他躺在床上休息。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [left] , ['dʒæbərɪŋ] .

At	ten	o'clock	they	left	,	jabbering	.
在	十	点钟	他们	左边	,	喋喋不休	.

十点钟的时候，他们边走边聊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] [tɔːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frentʃ] , [wɪtʃ]

It	was	good	to	hear	Earth	-	people	talk	,	even	if	it	was	French	,	which
它	曾是	好的	到	听到	地球	-	人们	讲话	,	甚至	如果	它	曾是	法语	,	哪个

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

he	didn't	understand	.
他	没有	理解	.

听到地球人说话感觉真好，即使他们说的是法语，他听不懂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər][ðə; ði]['gɝːlz][hiː; hi]['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]

As	soon	as	the	front	door	closed	after	the	girls	he	tiptoed	across	the	hall
作为	很快	作为	这	正面	门	关闭	后	这	女孩们	他	踮着脚尖	穿过	这	大厅

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .

and	tried	the	doorknob	.
和	尝试	这	门把手	.

女孩们关上前门后，他蹑手蹑脚地穿过走廊，试着转动门把手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] [kiː] .

He	opened	it	with	his	skeleton	key	.
他	打开	它	和	他的	骨骼	钥匙	.

他用他的万能钥匙打开了它。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] .

The	room	was	dark	and	he	did	not	turn	on	a	light	.
这	房间	曾是	黑暗的	和	他	做过	不是	转动	在	一个	光	.

房间里很黑，他没有开灯。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['sɔːftli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs]

He	opened	the	window	and	dropped	softly	to	the	ground	in	a	narrow	space
他	打开	这	窗户	和	掉落	轻轻	到	这	地面	在	一个	狭窄的	空间

[bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

between	two	buildings	.
之间	二	建筑物	.

他打开窗户，轻轻地跳到两栋楼房之间的狭窄缝隙里。

[ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] [sed] , " [wer] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [pʌŋk] ?
A **grating** **voice** **said** **,** **"** **Where** **you** **going** **,** **punk** **?**
一个 格栅 嗓音 说 , " 在哪里 你 去 , 朋克 ?

一个刺耳的声音说："你这小混蛋要去哪儿？"

" [grænt] [froʊz] .
" **Grant** **froze** **.**
" 授予 冻住了 .

格兰特愣住了。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][rʌn][bʌt; bət] ['kudnt] .
He **wanted** **to** **run** **but** **couldn't** **.**
他 通缉 到 跑步 但 不能 .

他想跑，但却跑不动。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] .
He **turned** **.**
他 转向 .

他转过身去。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['æli] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪz] ,
Back **at** **the** **alley** **,** **in** **the** **light** **,** **was** **a** **medium** **-** **size** **,**
后退 在 这 胡同 , 在 这 光 , 曾是 一个 中等的 - 尺寸 ,

回到巷子里，在光线下，有一个中等大小的，

['sɑ:lɪdli] [bɪlt] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz][left] [tʃi:k] .
solidly **built** **man** **with** **black** **hair** **and** **a** **long** **scar** **on** **his** **left** **cheek** **.**
稳固地 建造 男人 和 黑色的 头发 和 一个 长的 瘢痕 在 他的 左边 脸颊 .

身材魁梧、黑发，左脸颊上有一道长长的疤痕。

[grænt] [wi:ld] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
Grant **wheeled** **,** **but** **stopped** **short** **.**
授予 带轮子的 , 但 停止 短的 .

格兰特猛打方向盘，但突然停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [end] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['neptjuniən, -njən] .
In **front** **of** **him** **,** **at** **the** **street** **end** **,** **was** **a** **huge** **Neptunian** **.**
在 正面 的 他 , 在 这 街道 结尾 , 曾是 一个 巨大的 海王星 .

在他面前，街道的尽头，站着一个巨大的海王星人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] [fi:t] [haɪ] .
It **was** **ten** **feet** **high** **.**
它 曾是 十 脚 高的 .

它有十英尺高。

[grænt] ['ʃʌdəd] .
Grant **shuddered** **.**
授予 颤抖 .

格兰特打了个寒颤。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðæt] [θɪŋ] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪzər] - [ʃɑ:rp] [ti:θ] [ænd; ənd]
He **didn't** **want** **that** **thing** **too** **close** **to** **him** **with** **its** **razor** **-** **sharp** **teeth** **and**
他 没有 想 那 事物 也 关闭 到 他 和 它是 剃刀 - 锋利的 牙齿 和
[ɪts] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [blʌd] .
its **fondness** **for** **blood** **.**
它是 喜爱 为了 血 .

他不想让那个长着锋利牙齿、嗜血成性的东西离自己太近。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] .
He **walked** **toward** **the** **Earthman** **.**
他 步行 朝向 这 地球人 .

他走向地球人。

[heɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] - [dʒɔɪnt]['oʊvər][ɑːn] ['klɔːraɪd] [striːt] .

hey	took	him	into	a	snow	-	joint	over	on	Chloride	Street	.
嘿	采取	他	进入	一个	雪	-	联合的	超过	在	氯化物	街道	.

他们把他带到了氯气街的一家雪地酒吧。

[ðə; ði][mæn][led] , [ðə; ði]['neptjuniən, -njən] ['fɑːloʊd] .

The	man	led	,	the	Neptunian	followed	.
这	男人	引领	,	这	海王星	随后	.

男人领头，海王星人跟随。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['meni] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd]['pɜːrp(ə)l]['lɑːvə][ænd; ənd]['faɪnəli]

They	went	down	many	flights	of	stairs	carved	in	the	solid	purple	lava	and	finally
他们	去	向下	许多	航班	的	楼梯	雕刻	在	这	坚硬的	紫色的	岩浆	和	最后

['ɪntuː][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

into	an	elevator	.
进入	一个	电梯	.

他们沿着在紫色熔岩中凿出的许多楼梯往下走，最后乘上了电梯。

[ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] [daʊn] .

They	went	farther	down	.
他们	去	更远	向下	.

他们继续向下走。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] - ['hedkwɔːrtərz] .

This	,	then	,	was	Relegar's	headquarters	.
这	,	然后	,	曾是	-	总部	.

这里就是雷勒加的总部。

[ðə; ði][juə'reiniən] ['kudnt] [stænd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

The	Uranian	couldn't	stand	radiation	for	any	length	of	time	.
这	天王星	不能	站立	辐射	为了	任何	长度	的	时间	.

天王星人无法长时间忍受辐射。

[aʊt] [ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [nʌn] , [ænd; ənd][soʊ]['viːnəs] ,

Out	on	Uranus	they	had	almost	none	,	and	so	Venus	,
出去	在	天王星	他们	有	几乎	没有任何	,	和	所以	金星	,

在天王星上，他们几乎没有，金星上也是如此。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['veri] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] ['fɪltərd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

with	its	very	heavy	clouds	that	filtered	the	sunlight	,
和	它是	非常	重的	云	那	过滤	这	阳光	,

云层非常厚重，阳光被遮挡住了。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [p'lænɪts] [wer] [ə; eɪ][juə'reiniən][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

was	one	of	the	few	planets	where	a	Uranian	could	live	.
曾是	一	的	这	很少	行星	在哪里	一个	天王星	可以	居住	.

是少数几个天王星人可以居住的星球之一。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði][jɜˈeɪniːənz][ɑːn]['viːnəs] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]

Even	so	,	the	Uranians	on	Venus	,	having	an	instinctive	dread	of	sunlight
甚至	所以	,	这	天王星人	在	金星	,	拥有	一个	本能	恐惧	的	阳光

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌnlaɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

because	sunlight	usually	meant	radiation	,
因为	阳光	通常	意思是	辐射	,

即便如此，金星上的天王星人由于本能地惧怕阳光，因为阳光通常意味着辐射，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌʌndər'graʊnd] .

preferred	to	stay	underground	.
首选	到	停留	地下	.

更喜欢待在地下。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [wɜːrld] [ðæt] [wei] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd]

Perhaps	**it**	**was**	**more**	**like**	**their**	**native**	**world**	**that**	**way**	**,**	**for**	**they**	**lived**
也许	它	曾是	更多的	喜欢	他们的	本国的	世界	那	方式	,	为了	他们	居住地

[ˌʌndər'graʊnd] ['iːv(ə)n][ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

underground	**even**	**on**	**Uranus**	**.**
地下	甚至	在	天王星	.

也许那样更像他们的故乡，因为即使在天王星上，他们也生活在地下。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] ['kævərn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

They	**got**	**out**	**of**	**the**	**elevator**	**in**	**a**	**rock**	**cavern**	**and**	**walked**	**a**	**hundred**	**feet**	**.**
他们	得到	出去	的	这	电梯	在	一个	岩石	洞穴	和	步行	一个	百	脚	.

他们从岩洞里的电梯出来，走了大约一百英尺。

[ðeɪ] [pæst] [tuː] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [stiːl] [dɔːr] .

They	**passed**	**two**	**guards**	**and**	**went**	**through**	**a**	**steel**	**door**	**.**
他们	通过了	二	守卫	和	去	通过	一个	钢	门	.

他们越过两名守卫，穿过一扇钢门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [red] [bʌlbz] .

They	**were**	**in**	**a**	**big**	**room**	**,**	**dimly**	**lighted**	**by**	**red**	**bulbs**	**.**
他们	是	在	一个	大的	房间	,	依稀	照明	经过	红色的	灯泡	.

他们身处一个大房间里，昏暗的灯光由红色灯泡照亮。

['dʒaɪənt] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [smel] .

Giant	**didn't**	**like**	**the**	**dimness**	**and**	**he**	**didn't**	**like**	**the**	**smell**	**.**
巨大的	没有	喜欢	这	昏暗	和	他	没有	喜欢	这	闻	.

巨人不喜欢昏暗的光线，也不喜欢这里的气味。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] .

He	**tried**	**to**	**see**	**.**
他	尝试	到	看	.

他试图看清。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**Here**	**he**	**is**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	这里	他	是	,	"	说	这	男人	.

“他在这里，”那人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [beɪs] ['ræmblɪŋ] [wɪtʃ] [grænt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	**was**	**an**	**odd**	**bass**	**rambling**	**which**	**Grant**	**recognized**	**as**	**the**	**voice**	**of**	**a**
那里	曾是	一个	奇怪的	低音	漫无边际	哪个	授予	认可	作为	这	嗓音	的	一个

[juə'reiniən] .

Uranian	**.**
天王星	.

格兰特认出，那是一个天王星人的声音，他听到了一种奇怪的低沉沙哑的声音。

[hiː; hi] ['ʃivəd] .

He	**shivered**	**.**
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] , [ænd; ənd][grænt] [nuː] [ðə; ði][juə'reiniən] ,

Then	**there**	**were**	**words**	**,**	**and**	**Grant**	**knew**	**the**	**Uranian**	**,**
然后	那里	是	字	,	和	授予	知道	这	天王星	,

然后他们开始交谈，格兰特认识了那个天王星人。

[wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːm] — [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪər][tuː; tə]

wherever	**he**	**was**	**—**	**maybe**	**in**	**a**	**different**	**room**	**—**	**was**	**using**	**a**	**modifier**	**to**
无论	他	曾是	—	或许	在	一个	不同的	房间	—	曾是	使用	一个	修饰符	到

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [saʊndz] ['ɪntuː] [ɜːrθ] - ['læŋgwɪdʒ] :

turn	**his**	**sounds**	**into**	**Earth**	**-**	**language**	**:**
转动	他的	声音	进入	地球	-	语言	:

无论他身在何处——或许是在另一个房间——他都在使用某种修饰语将他的声音转换成地球语言：

" [wɔːk] ['kloʊzər] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kwɪr] [vɔɪs] .
" Walk closer , " ordered the queer voice .
" 走 更近 , " 订购 这 酷儿 嗓音 .

“走近点，”那个古怪的声音命令道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [feɪs] .
" I want to watch your face .
" 我 想 到 手表 你的 脸 .

我想看看你的脸。

" [ˌaɪ 'tiː] [skreɪpt] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] , [ðæt] [kwɪr] [vɔɪs] .
" It scraped the marrow in his bones , that queer voice .
" 它 刮擦 这 骨髓 在 他的 骨头 , 那 酷儿 嗓音 .

“那怪异的声音简直刺痛了他的骨髓。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He saw a big tunnel , and at the far end of it ,
他 锯 一个 大的 隧道 , 和 在 这 远的 结尾 的 它 ,

他看到一条大隧道，隧道的尽头，

['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [wʌz; wəz] [rɛlɪgɜ] .
barely discernible in the dim light , was Relegar .
仅仅 可辨别的 在 这 暗淡 光 , 曾是 雷勒加尔 .

在昏暗的光线下，雷勒加尔的身影几乎难以辨认。

[grænt][stɛərd] , [tʃɪld] .
Grant stared , chilled .
授予 凝视 , 冷藏 .

格兰特愣住了，一脸不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
His eyes became used to the queer light , and then he began to make out
['diːteɪlz] .
details .
他的 眼睛 成为 用过的 到 这 酷儿 光 , 和 然后 他 开始 到 制作 出去
细节 .

他的眼睛逐渐适应了这种奇特的光线，然后开始辨认出一些细节。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt]
The tunnel was round and big enough so that a man could have walked
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
这 隧道 曾是 圆形的 和 大的 足够的 所以 那 一个 男人 可以 有 步行
进入 它 ,

隧道是圆形的，而且足够大，一个人可以走进去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ðə; ði][bɪg][juə'reiniən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and at the far end the big Uranian seemed to be standing on his side ,
和 在 这 远的 结尾 这 大的 天王星 似乎 到 是 常设 在 他的 边 ,

而在最远端，那个高大的天王星人似乎侧身站立着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsɪks'tiːn][hjuːdʒ]['dʒɔɪntɪd][legz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
with his sixteen huge jointed legs supporting him ,
和 他的 十六 巨大的 关节 腿 支持 他 ,

他由十六条巨大的关节腿支撑着，

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hæf][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
half of them on the floor and half on the ceiling .
一半 的 他们 在 这 地面 和 一半 在 这 天花板 .

一半在地板上，一半在天花板上。

[hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] , ['heri] ['bɑːdi][wʌz; wəz][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['ɔːlmoʊst][æz; əz][frʌm; frəm]

His	purple	,	hairy	body	was	supported	in	the	middle	almost	as	from
他的	紫色的	,	毛茸茸	身体	曾是	有	在	这	中间	几乎	作为	从

[ə; eɪ][web] .

a	web	.
一个	网站	.

他那紫色多毛的身体中间仿佛被一张蛛网支撑着。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['semi] - ['glɑːbjələr] [aɪz] , ['siːmɪŋli] [oʊ'peɪk] , [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sɪks]['smɔːlər] [wʌnz] .

His	two	semi	-	globular	eyes	,	seemingly	opaque	,	were	surrounded	by	six	smaller	ones	.
他的	二	半	-	球形	眼睛	,	似乎	不透明	,	是	包围	经过	六	较小的	一个	.

他那两只半球形的眼睛，看起来不透明，周围环绕着六只更小的眼睛。

[grænt] [nuː] [ðə; ði]['smɔːlər] [wʌnz][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['ɪnfrə] - [red] ,

Grant	knew	the	smaller	ones	could	detect	infra	-	red	,
授予	知道	这	较小的	一个	可以	探测	基础设施	-	红色的	,

格兰特知道较小的探测器可以探测红外线。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] ['ɪnfrə] [spɑːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	now	he	felt	his	face	growing	warm	and	knew	they	had	on	infra	spot	on	him	.
和	现在	他	毛毡	他的	脸	生长	温暖的	和	知道	他们	有	在	基础设施	点	在	他	.

他现在感到脸颊发烫，知道他们已经用红外线瞄准器盯上他了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ? " [æskt] [ðæt] ['dɪsənənt] [vɔɪs] .

"	What	did	you	find	in	the	swamp	?	"	asked	that	dissonant	voice	.
"	什么	做过	你	寻找	在	这	沼泽	?	"	问	那	不和谐的	嗓音	.

“你在沼泽里发现了什么？”那个刺耳的声音问道。

[grænt] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Grant	swallowed	and	licked	his	lips	.
授予	吞咽	和	舔过	他的	嘴唇	.

格兰特咽了口唾沫，舔了舔嘴唇。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	Nothing	,	"	he	said	finally	.
"	没有什么	,	"	他	说	最后	.

“没什么，”他最后说道。

[ðə; ði] [greɪt] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] , [rɪmd] [ɪn] [red] , ['oʊpənd] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][juə'reiniən] [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] .

The	great	maw	of	the	spider	,	rimmed	in	red	,	opened	wide	as	if	the	Uranian	was	yawning	.
这	伟大的	嘴	的	这	蜘蛛	,	带边	在	红色的	,	打开	宽的	作为	如果	这	天王星	曾是	打哈欠	.

蜘蛛巨大的嘴巴，边缘呈红色，张得大大的，仿佛天王星人在打哈欠。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [lɔːŋ] , ['kəːviŋ] [waɪt] [fæŋz] .

It	showed	long	,	curving	white	fangs	.
它	显示	长的	,	弯曲	白色的	獠牙	.

它露出了长长的、弯曲的白色獠牙。

[ðen] [rɛlɪgɝ] [sed] , " [juː; jʊ] [faʊnd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "

Then	Relegar	said	,	"	You	found	stones	of	the	echindul	.	"
然后	雷勒加尔	说	,	"	你	成立	石头	的	这	-	.	"

然后雷勒加尔说：“你找到了埃钦杜尔的石头。”

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] , " [sed] [grænt] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['fɪrfəli] .

"	I	have	only	one	,	"	said	Grant	,	and	held	it	out	fearfully	.
"	我	有	仅有的	一	,	"	说	授予	,	和	握住	它	出去	恐惧地	.

"我只有一个，"格兰特说着，战战兢兢地把它递了出去。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [red] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər] - ['bɑːdi] .

A	curious	red	began	to	creep	over	Relegar's	body	.
一个	好奇的	红色的	开始	到	潜行者	超过	-	身体	.

一抹奇异的红色开始蔓延到雷勒加的身上。

[hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['dedli] : " [wʌn][ɪz][noʊ] [gʊd] .

His	next	words	were	deadly	:	"	One	is	no	good	.
他的	下一个	字	是	致命	:	"	一	是	不	好的	.

他接下来说的话非常致命："一个人不行。"

[juː; jʊ] [faʊnd] ['meni] .

You	found	many	.
你	成立	许多	.

你找到了很多。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	did	you	do	with	them	?
什么	做过	你	做	和	他们	?

你把它们怎么处理了?

" [grænt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] , [greɪ] ['pɔɪzn] - ['mændɪb(ə)l][lɪft] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

"	Grant	watched	the	great	,	gray	poison	-	mandibles	lift	,	and	he	was	terrified	.
"	授予	观看	这	伟大的	,	灰色的	毒	-	下颚	举起	,	和	他	曾是	恐惧	.

格兰特看着那巨大的灰色毒颚抬起来，他吓坏了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	wanted	to	speak	but	he	could	not	.
他	通缉	到	说话	但	他	可以	不是	.

他想说话，但却说不出来。

" [juːv] ['hɪd(ə)n][ðem; ðəm] ['sʌmwer] , " [sed] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	You've	hidden	them	somewhere	,	"	said	the	horrible	voice	.
"	你已经	隐	他们	某处	,	"	说	这	可怕	嗓音	.

"你把它们藏起来了，"可怕的声音说道。

" [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['æftər][ðem; ðəm] .

"	You	intended	to	go	back	after	them	.
"	你	故意的	到	去	后退	后	他们	.

你打算回去追他们。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː] [ðæt] .

Well	,	I	am	going	to	let	you	do	that	.
出色地	,	我	是	去	到	让	你	做	那	.

好吧，我会让你这么做的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æftər][juː; jʊ] .

But	I	shall	be	after	you	.
但	我	将	是	后	你	.

但我会追上你。

[aɪ] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][treɪl] .

I	,	in	person	,	shall	be	on	your	trail	.
我	,	在	人	,	将	是	在	你的	踪迹	.

我本人将亲自追踪你。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "

How	will	you	like	that	?	"
如何	将要	你	喜欢	那	?	"

你觉得怎么样?

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ðem; ðəm] .

"	I	—	I	haven't	got	them	.
"	我	—	我	还没有	得到	他们	.

“我——我没有它们。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [grænt] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

I	don't	know	where	they	are	,	"	Grant	insisted	,	which	,	in	a	manner	of	speaking	,
我	不	知道	在哪里	他们	是	,	"	授予	坚持	,	哪个	,	在	一个	方式	的	请讲	,

[wʌz; wəz] [tru:] .

was	true	.
曾是	真的	.

“我不知道他们在哪里，”格兰特坚持说，从某种意义上说，这确实是事实。

- [tu:] [bɪg] ['bʌlbəs] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

Relegar's	two	big	bulbous	eyes	seemed	to	grow	bigger	and	bigger	,
-	二	大的	球状的	眼睛	似乎	到	生长	大	和	大	,

雷勒加的两只大眼睛似乎越变越大，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɜ:rfɪs] .

but	still	the	light	was	reflected	only	from	their	surface	.
但	仍然	这	光	曾是	反映	仅有的	从	他们的	表面	.

但光线仍然只从它们的表面反射。

[grænt] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] .

Grant	took	a	step	backward	.
授予	采取	一个	步	落后	.

格兰特后退了一步。

[rɛlɪgɚ] [swei] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][legz][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

Relegar	swayed	his	body	toward	him	,	but	the	legs	did	not	move	.
雷勒加尔	摇摆	他的	身体	朝向	他	,	但	这	腿	做过	不是	移动	.

雷勒加将身体转向他，但他的双腿却一动不动。

" [goʊ][get][jʊr; jər] [stoʊnz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Go	get	your	stones	,	"	he	said	.
"	去	得到	你的	石头	,	"	他	说	.

“去拿你的石头吧，”他说。

" [bʌt; bət] [wen'evər] [ju:; jʊ][du:] , [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] .

"	But	whenever	you	do	,	I'll	be	right	behind	you	.
"	但	每当	你	做	,	患病的	是	正确的	在后面	你	.

“但无论何时你这样做，我都会紧随其后。”

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] .

And	don't	try	to	go	to	Aphrodite	.
和	不	尝试	到	去	到	阿芙洛狄忒	.

别去见阿芙洛狄忒。

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

"	The	lights	went	out	.
"	这	灯	去	出去	.

灯灭了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['neptjuniən, -njən][wʌz; wəz][æt; ət]['grænts] [saɪd] .

The	giant	Neptunian	was	at	Grant's	side	.
这	巨大的	海王星	曾是	在	格兰特	边	.

巨型海王星人就在格兰特身边。

[grænt] [felt] [ðə; ði] ['leðəri] [skɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] .

Grant	felt	the	leathery	skin	against	his	hand	.
授予	毛毡	这	皮革状的	皮肤	反对	他的	手	.

格兰特的手感觉到了粗糙的皮肤。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

They	took	him	up	and	kicked	him	out	on	the	street	.
他们	采取	他	向上	和	踢	他	出去	在	这	街道	.

他们把他带走，然后把他赶到街上。

[grænt] [gɑːt] [ˈdeizidli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Grant	got	dazedly	to	his	feet	.
授予	得到	茫然地	到	他的	脚	.

格兰特迷迷糊糊地站了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ðɪ] [ˈdʒoʊviən] , [kwɪk] .

He	had	to	see	Netse	the	Jovian	,	quick	.
他	有	到	看	-	这	木星	,	快的	.

他必须尽快见到木星人内特斯。

- [wʊd] [ɪgˈzækt] [ə; eɪ] [stiːp] [praɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [rɛlɪgɝ] [hæd; həd]

Netse	would	exact	a	steep	price	as	soon	as	he	found	out	that	Relegar	had
-	会	精确的	一个	陡	价格	作为	很快	作为	他	成立	出去	那	雷勒加尔	有

['θretnd] ,
threatened ,
威胁 ,

内特塞一旦得知雷勒加的威胁，就会索要高额代价。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

but	even	one	-	third	of	the	money	would	be	better	than	nothing	.
但	甚至	一	-	第三	的	这	钱	会	是	更好的	比	没有什么	.

但即使只有三分之一的钱，也比没有强。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪld] [baɪ] [rɛlɪgɝ] .

And	he	knew	what	it	meant	to	be	trailed	by	Relegar	.
和	他	知道	什么	它	意思是	到	是	拖着	经过	雷勒加尔	.

他知道被雷勒加跟踪意味着什么。

[noʊ] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈplænɪt] [hæd; həd] [ˈevər] [kʌm] [bæk] [seɪn] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] [baɪ]

No	being	from	any	planet	had	ever	come	back	sane	from	being	hunted	by
不	存在	从	任何	行星	有	曾经	来	后退	理智	从	存在	猎杀	经过

[rɛlɪgɝ] .
Relegar .
雷勒加尔 .

没有任何一个星球上的生物在被雷勒加追杀后还能保持理智地活着回来。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] .

Most	of	them	didn't	come	back	.
最多	的	他们	没有	来	后退	.

他们中的大多数人都没有回来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ˈdʒuːəlri] [haʊs] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ˈkjʊriəm] [ˈævənuː] .

He	stopped	at	the	big	jewelry	house	over	on	Curium	Avenue	.
他	停止	在	这	大的	珠宝	房子	超过	在	锔	大街	.

他停在了库里姆大道上那家大型珠宝店前。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	saw	that	it	was	now	nearly	one	o'clock	in	the	morning	,
他	锯	那	它	曾是	现在	几乎	一	点钟	在	这	早晨	,

他发现现在已经快凌晨一点了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [ˈdʒuːəlri] [stɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

and	of	course	the	jewelry	store	was	closed	,
和	的	课程	这	珠宝	店铺	曾是	关闭	,

当然，那家珠宝店已经关门了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] - ['seldəm] [slept] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒoʊviən]['prɑːbəbli] [dɪd] [mɔːr]

but	he	knew	that	Netse	seldom	slept	and	that	the	Jovian	probably	did	more
但	他	知道	那	-	很少	睡着了	和	那	这	木星	大概	做过	更多的

['bɪznəs] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

business	at	night	than	during	the	day	.
商业	在	夜晚	比	期间	这	天	.

但他知道内特塞很少睡觉，而且木星人可能在夜间比白天做更多的生意。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [naɪt] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	pressed	the	night	button	and	waited	.
他	按下	这	夜晚	按钮	和	等待	.

他按下夜间模式按钮，然后等待。

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['saɪdwɔːk] [drɑːpt] .

The	square	of	sidewalk	dropped	.
这	正方形	的	人行道	掉落	.

人行道上的方块塌陷了。

[grænt] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [eks] - [reɪ] [s'kænəz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][hɪz; ɪz] [hiːt] -

Grant	walked	between	X	-	ray	scanners	and	remembered	to	deposit	his	heat	-
授予	步行	之间	X	-	射线	扫描仪	和	记得	到	订金	他的	热	-

[gʌn] .

gun	.
枪	.

格兰特走过X光扫描仪，记得把他的热风枪放回原处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eskəleɪtər] .

He	was	met	by	an	Earthman	who	took	him	up	a	long	escalator	.
他	曾是	遇见	经过	一个	地球人	WHO	采取	他	向上	一个	长的	自动扶梯	.

他遇到了一位地球人，地球人带他上了一段很长的自动扶梯。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]['goʊldən] [dreɪps]

They	went	into	a	well	-	lighted	room	hung	with	rich	tapestries	and	golden	drapes
他们	去	进入	一个	出色地	-	照明	房间	悬挂	和	富有的	挂毯	和	金的	窗帘

.

:

.

他们走进一间灯光明亮的房间，房间里挂着华丽的挂毯和金色的帷幔。

[ðə; ði][mæn] ['eskɔːtid] [grænt][tuː; tə][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	man	escorted	Grant	to	a	pedestal	in	the	center	of	the	room	.
这	男人	护送	授予	到	一个	座	在	这	中心	的	这	房间	.

那人护送格兰特来到房间中央的基座上。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] .

The	lights	went	out	and	it	was	inky	black	.
这	灯	去	出去	和	它	曾是	墨色	黑色的	.

灯光熄灭，眼前一片漆黑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [spræŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ə; eɪ][træns'pærənt][doʊm][ðə; ði][saɪz]

Then	suddenly	there	sprang	into	sight	on	the	pedestal	a	transparent	dome	the	size
然后	突然	那里	弹簧	进入	视线	在	这	座	一个	透明的	穹顶	这	尺寸

[ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['goʊldfɪʃ] [boʊl] .

of	a	small	goldfish	bowl	.
的	一个	小的	金鱼	碗	.

突然，基座上出现了一个透明的圆顶，大小如同一个小金鱼缸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

It	was	lighted	by	ultra	-	violet	from	the	bottom	.
它	曾是	照明	经过	极端主义者	-	紫色	从	这	底部	.

它底部由紫外线照明。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ə; eɪ][smɔ:l]['goʊldən][bɔ:l] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['plætɪnəm]['waɪər] ,

In	the	center	of	the	dome	a	small	golden	ball	hung	by	a	platinum	wire	,
在	这	中心	的	这	穹顶	一个	小的	金的	球	悬挂	经过	一个	铂	金属丝	,

穹顶中央悬挂着一个用铂金丝制成的小金球，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['bʌtərflaɪ] — - [ðə; ði]['dʒoʊviən] .

and	on	the	ball	was	a	tiny	butterfly	—	Netse	the	Jovian	.
和	在	这	球	曾是	一个	微小的	蝴蝶	—	-	这	木星	.

球上有一只小蝴蝶——木星人内特塞。

- [wɪŋz] [mu:vd] ['sloʊli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɔ:l] ,

Netse's	wings	moved	slowly	as	he	walked	around	the	ball	,
-	翅膀	已搬	缓慢地	作为	他	步行	大约	这	球	,

内特塞绕着球走的时候，双翼移动得很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] [laɪt] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['delɪkət] [gri:n] ['lu:mɪnəs] ['treɪsəri][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	the	violet	light	brought	out	the	delicate	green	luminous	tracery	in	his	wings	.
和	这	紫色	光	带来	出去	这	精美的	绿色的	发光的	花饰	在	他的	翅膀	.

紫罗兰色的灯光映照出他翅膀上精致的绿色发光纹路。

[grænt] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [stept] [bæk] .

Grant	involuntarily	stepped	back	.
授予	不由自主	步	后退	.

格兰特不由自主地后退了一步。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪslɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][grænt][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ]

There	were	whistling	words	and	Grant	was	aware	that	they	came	through	a
那里	是	吹口哨	字	和	授予	曾是	意识到的	那	他们	来了	通过	一个

['spi:kər] [ænd; ənd] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] .

speaker	and	amplification	system	.
扬声器	和	放大	系统	.

有口哨声传来，格兰特意识到这些声音是通过扬声器和扩音系统传出来的。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][doʊm] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['dʒoʊviən][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

He	knew	the	dome	that	protected	the	Jovian	was	almost	indestructible	.
他	知道	这	穹顶	那	受保护	这	木星	曾是	几乎	坚不可摧	.

他知道保护木星的穹顶几乎坚不可摧。

" [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?

"	You	wished	to	see	me	?
"	你	希望	到	看	我	?

你想见我?

" [ðə; ði] [wɪŋz] [mu:vd] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

"	The	wings	moved	slowly	back	and	forth	.
"	这	翅膀	已搬	缓慢地	后退	和	前进	.

翅膀缓缓地来回摆动。

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['sentər] [laɪk][æn; ən] [aɪ] .

Each	one	had	a	purple	spot	in	the	center	like	an	eye	.
每个	一	有	一个	紫色的	点	在	这	中心	喜欢	一个	眼睛	.

每个物体中心都有一个紫色的斑点，像眼睛一样。

[grænt] [gʌlpt] .

Grant	gulped	.
授予	吞咽	.

格兰特咽了口唾沫。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	—	I	have	something	to	show	you	.
我	—	我	有	某物	到	展示	你	.

我……我有东西要给你看。

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] .

I	need	your	help	.
我	需要	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [spɑːts] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] [aɪz] .

"	He	wondered	if	the	purple	spots	actually	were	eyes	.
"	他	想知道	如果	这	紫色的	地点	实际上	是	眼睛	.

他想知道那些紫色的斑点是不是眼睛。

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [duː] , " [sed] - ['draɪli] .

"	Most	people	do	,	"	said	Netse	dryly	.
"	最多	人们	做	,	"	说	-	干巴巴地	.

“大多数人都会这么做，”内特斯冷冷地说。

[grænt] , [ɪnˈɔːrdɪnətli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['fʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] .

Grant	,	inordinately	ill	at	ease	,	fumbled	in	his	watch	-	pocket	.
授予	,	过度	患病的	在	舒适	,	笨手笨脚	在	他的	手表	-	口袋	.

格兰特显得异常不自在，在表袋里摸索着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['taɪni] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [ˌaʊtˈweɪ] [ə; eɪ] ['sɪgəret]

It	was	incredible	that	this	tiny	butterfly	that	would	hardly	outweigh	a	cigarette
它	曾是	极好的	那	这	微小的	蝴蝶	那	会	几乎	胜过	一个	卷烟

['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] ['ræmɪfaɪd] ['bɪznəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

paper	should	have	the	brain	to	conduct	a	ramified	business	such	as	this	one	,
纸	应该	有	这	脑	到	执行	一个	分枝状	商业	这样的	作为	这	一	,

令人难以置信的是，这只体重可能比不上一张香烟纸的小蝴蝶，竟然拥有如此庞大的产业链，并能经营如此复杂的商业帝国。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] — [ɪkˈsept]

and	it	was	even	more	incredible	that	men	and	everything	else	—	except
和	它	曾是	甚至	更多的	极好的	那	男人	和	一切	别的	—	除了

[pərˈhæps] [rɛlɪgɚ] — [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [ɪts] [wɪl] .

perhaps	Relegar	—	would	yield	to	its	will	.
也许	雷勒加尔	—	会	屈服	到	它是	将要	.

更令人难以置信的是，除了雷勒加之外，男人和一切事物都屈服于它的意志。

[wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kiː] ['fæktər] .

Will	,	of	course	,	was	the	key	factor	.
将要	,	的	课程	,	曾是	这	钥匙	因素	.

当然，意志是关键因素。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['dɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [men] [əu'beid] .

Will	was	dominant	and	men	obeyed	.
将要	曾是	主导的	和	男人	服从	.

意志占据主导地位，男人服从。

[rænt] [held] [aʊt] [ðə; ði] - [stoʊn] .

rant	held	out	the	echindul	stone	.
咆哮	握住	出去	这	-	石头	.

兰特举起了埃钦杜尔石。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	one	of	a	pair	,	"	he	said	.
"	这	是	一	的	一个	一对	,	"	他	说	.

“这是一对中的一件，”他说。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [tuː] . "
" I found the other one too . "
" 我 成立 这 其他 一 也 . "

"我还找到了另一个。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['lɑːvə] [reɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ]
" You have just come back from the Red Lava Range , " said the whistling
" 你 有 只是 来 后退 从 这 红色的 岩浆 范围 , " 说 这 吹口哨
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"你刚从红熔岩山脉回来，"口哨声说道。

" [haʊ] ['meni] [perz] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
" How many pairs did you find ?
" 如何 许多 对 做过 你 寻找 ?

你找到了多少对?

" [grænt][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
" Grant stared at the butterfly .
" 授予 凝视 在 这 蝴蝶 .

格兰特盯着蝴蝶看。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði][dʒoʊviːənz][kʊd; kəd] [riːd] [maɪndz] .
Some thought the Jovians could read minds .
一些 想法 这 木星人 可以 读 思想 .

有人认为木星人能读懂人心。

[grænt] ['wʌndɚd] .
Grant wondered .
授予 想知道 .

格兰特心想。

[ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
Then he decided to be honest .
然后 他 决定 到 是 诚实的 .

然后他决定坦诚相待。

" [ˌsɪks'tiːn] .
" Sixteen .
" 十六 .

"十六。

" - [wɪŋz] [kwɪt] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Netse's wings quit moving for a minute .
" - 翅膀 辞职 移动 为了 一个 分钟 .

"Netse的翅膀停动了一会儿。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "
" What do you want me to do ? "
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

"你想让我做什么？"

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .
" I want you to assure me safe passage to your office .
" 我 想 你 到 保证 我 安全的 通道 到 你的 办公室 .

"我希望你能保证我安全抵达你的办公室。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [grænt] [blɜːtid] .
I will give you three - fourths of them , " Grant blurted .
我 将要 给 你 三 - 第四部分 的 他们 , " 授予 脱口而出 .

"我会给你其中的四分之三，"格兰特脱口而出。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] [laɪk] [ðæt] .

He	had	not	meant	to	make	an	offer	like	that	.
他	有	不是	意思是	到	制作	一个	提供	喜欢	那	.

他原本并没有打算提出这样的提议。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let] - [æsk][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪt]

He	had	intended	to	let	Netse	ask	but	the	delicacy	of	his	situation	hit
他	有	故意的	到	让	-	问	但	这	美味	的	他的	情况	打

[hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

him	abruptly	and	fully	and	he	was	weighed	down	with	sudden
他	突然	和	完全	和	他	曾是	称重	向下	和	突然

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

他原本打算让内特塞去问，但他突然意识到自己处境的微妙之处，顿时感到一阵绝望。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ? " [æskt] - .

"	How	can	you	find	the	others	?	"	asked	Netse	.
"	如何	能	你	寻找	这	其他的	?	"	问	-	.

“你怎么找到其他人呢？”内特塞问道。

" [aɪ] — " [grænt][gɑːt] ['kɔːʃəs] .

"	I	—	"	Grant	got	cautious	.
"	我	—	"	授予	得到	谨慎	.

“我——”格兰特变得谨慎起来。

" [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	have	provided	for	that	.
"	我	有	假如	为了	那	.

我已经为此做好了准备。

" [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][doʊm][ænd; ənd] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

"	The	butterfly	fluttered	to	the	top	of	the	dome	and	hung	upside	down
"	这	蝴蝶	飘动	到	这	顶部	的	这	穹顶	和	悬挂	上行	向下

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

“蝴蝶扑扇着翅膀飞到穹顶顶端，倒挂了一会儿。”

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wɪslɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

Then	the	whistling	came	again	.
然后	这	吹口哨	来了	再次	.

然后口哨声再次响起。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [ə'sɪstəns] .

I	do	not	see	where	I	can	be	of	any	assistance	.
我	做	不是	看	在哪里	我	能	是	的	任何	协助	.

我看不出我能帮上什么忙。

" [grænt][wʌz; wəz] [stʌnd] .

"	Grant	was	stunned	.
"	授予	曾是	目瞪口呆	.

格兰特惊呆了。

[hiː; hi][held] [aʊt][bəuθ][hændz] .

He	held	out	both	hands	.
他	握住	出去	两个都	双手	.

他伸出了双手。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

"但-

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
" The lights went out .
" 这 灯 去 出去 .

灯灭了。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][aʊt] .
The Earthman was at his side , leading him out .
这 地球人 曾是 在 他的 边 , 领导 他 出去 .

地球人跟在他身边，领着他出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] .
He was given his heat - gun .
他 曾是 给定 他的 热 - 枪 .

他拿到了热风枪。

" [bʌt; bət] [wʌt] — [waɪ] ? — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [grænt] [sed] , [bɪ'wɪldərd] .
" But what — why ? — I don't understand , " Grant said , bewildered .
" 但 什么 — 为什么 ? — 我 不 理解 , " 授予 说 , 困惑 .

"但是——为什么？——我不明白，"格兰特困惑地说。

[hɪz; ɪz]['eskɔːrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [grænt][hiː; hi]
His escort looked at him , opened his mouth , and showed Grant he
他的 护送 看起来 在 他 , 打开 他的 嘴 , 和 显示 授予 他
[wʌz; wəz] ['tʌŋlɪs] .
was tongueless .
曾是 无舌 .

他的护卫看了他一眼，张开嘴，向格兰特展示了他没有舌头。

[hiː; hi] [pə'ziʃənd] [grænt][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][grænt][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn]
He positioned Grant on the square and a moment later Grant was back on
他 定位 授予 在 这 正方形 和 一个 片刻 之后 授予 曾是 后退 在
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
the sidewalk .
这 人行道 .

他把格兰特放在广场上，片刻之后，格兰特又回到了人行道上。

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] .
Discouragement was on him like a great weight .
沮丧 曾是 在 他 喜欢 一个 伟大的 重量 .

他感到无比沮丧，仿佛压在心头一块巨石上。

[ˌaɪ 'tiː] ['dedənd] [hɪm; ɪm] .
It deadened him .
它 麻木 他 .

这让他麻木了。

[ˌaɪ 'tiː] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm] .
It smothered him .
它 窒息 他 .

它让他窒息。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
He paced the streets and eventually found himself before a restaurant .
他 踱步 这 街道 和 最终 成立 他自己 前 一个 餐厅 .

他在街上踱来踱去，最后来到一家餐馆前。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	remembered	then	that	he	had	not	eaten	for	a	long	time	.
他	记得	然后	那	他	有	不是	吃	为了	一个	长的	时间	.

他这才想起自己已经很久没吃东西了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['ɔɪstər] .

He	went	in	and	ordered	oysters	.
他	去	在	和	订购	牡蛎	.

他进去点了牡蛎。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [miːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

That	was	about	the	only	meat	you	could	buy	in	The	Pass	and	be	sure	of
那	曾是	关于	这	仅有的	肉	你	可以	买	在	这	经过	和	是	当然	的

[nɑːt] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['sentiənt] ['biːɪŋ] .

not	eating	some	sentient	being	.
不是	吃	一些	有感知能力的	存在	.

在隘口镇，那几乎是你能买到的唯一一种可以确保不会吃到有知觉的生物的肉。

[ðen] , ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

Then	,	waiting	,	he	sat	in	a	booth	with	his	head	between	his	hands	.
然后	,	等待	,	他	卫星	在	一个	展位	和	他的	头	之间	他的	双手	.

然后，他坐在隔间里等待，双手抱头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoʊnz] —

It	was	apparent	they	didn't	want	him	to	have	any	part	of	his	stones	—
它	曾是	明显	他们	没有	想	他	到	有	任何	部分	的	他的	石头	—

[ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] — [ðə; ði] [stoʊnz]

the	stones	he	had	spent	six	months	and	risked	his	life	for	—	the	stones
这	石头	他	有	花费	六	几个月	和	冒险	他的	生活	为了	—	这	石头

[ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][beiθ; beθ] .

that	meant	so	much	to	him	and	to	Beth	.
那	意思是	所以	很多	到	他	和	到	贝丝	.

很明显，他们不想让他得到他的石头——他花了六个月的时间，甚至冒着生命危险才得到的石头——这些石头对他和贝丝来说意义非凡。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoʊnz] .

They	wanted	all	of	his	stones	.
他们	通缉	全部	的	他的	石头	.

他们想要他所有的石头。

[ðə; ði]['dɜːrti] ['ʃaɪ.lɒk] .

The	dirty	Shylocks	.
这	肮脏的	夏洛克	.

卑鄙的夏洛克们。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hæf] , [ɔːr] [tuː] - [θɜːrd] , [ɔːr] [θriː] - [fɔːθs] .

They	weren't	willing	to	take	half	,	or	two	-	thirds	,	or	three	-	fourths	.
他们	不是	愿意的	到	拿	一半	,	或者	二	-	三分之一	,	或者	三	-	第四部分	.

他们不愿意接受一半、三分之二或四分之三。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɔːl] .

They	wanted	all	.
他们	通缉	全部	.

他们想要全部。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	weren't	willing	for	him	to	have	any	part	of	them	.
他们	不是	愿意的	为了	他	到	有	任何	部分	的	他们	.

他们不愿意让他参与其中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [fɔːr; fər] [ten] [pər] [sent] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['fɪfti]
He **would** **have** **settled** **for** **ten** **per** **cent** **,** **which** **would** **have** **been** **over** **fifty**
他 会 有 定居 为了 十 每 中心 , 哪个 会 有 到过 超过 五十
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
thousand **dollars** **,**
千 美元 ,

他原本愿意接受百分之十的分成，那将是超过五万美元。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ten] [pər] [sent] .
but **they** **didn't** **offer** **him** **ten** **per** **cent** **.**
但 他们 没有 提供 他 十 每 中心 .

但他们没有给他百分之十的薪水。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] ['nʌθɪŋ] .
They **offered** **nothing** **.**
他们 提供 没有什么 .

他们什么也没提供。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɔːl] .
They **wanted** **all** **.**
他们 通缉 全部 .

他们想要全部。

- [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔntæktid] [baɪ] [rɛlɪgɚ] [ænd; ənd] [toʊld] [tuː; tə] [kiːp] [hændz] [ɔːf] .
Netse **must** **have** **been** **contacted** **by** **Relegar** **and** **told** **to** **keep** **hands** **off** **.**
- 必须 有 到过 联系 经过 雷勒加尔 和 讲述 到 保持 双手 离开 .

内特塞一定是接到了雷勒加的电话，并被告知不要再碰别人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [grænt] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] - [fɜːrst] .
That **was** **why** **Grant** **had** **wanted** **to** **see** **Netse** **first** **.**
那 曾是 为什么 授予 有 通缉 到 看 - 第一的 .

这就是格兰特想先见内特斯的原因。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [ðæt] - [wʊd] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
But **he** **had** **not** **dreamed** **that** **Netse** **would** **refuse** **him** **entirely** **.**
但 他 有 不是 梦见 那 - 会 拒绝 他 完全 .

但他万万没想到，内特塞会彻底拒绝他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [praɪs] .
He **had** **thought** **it** **would** **be** **merely** **a** **matter** **of** **the** **price** **.**
他 有 想法 它 会 是 仅仅 一个 事情 的 这 价格 .

他原以为这只是价格问题。

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ?
Now **what** **could** **he** **do** **?**
现在 什么 可以 他 做 ?

他现在还能怎么办呢?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [let] [ðə; ðɪ] [kən'strɪktər] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['deɪz] [hed] - [stɑːrt] ,
He **didn't** **dare** **let** **the** **constrictor** **have** **more** **than** **three** **day's** **head** **-** **start** **,**
他 没有 敢 让 这 收缩 有 更多的 比 三 天 头 - 开始 ,

他不敢让蟒蛇领先超过三天。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɔːriən] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [daidʒestiŋ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] .
for **the** **saurian** **would** **finish** **digesting** **the** **fish** **in** **about** **five** **days** **.**
为了 这 蜥蜴 会 结束 消化 这 鱼 在 关于 五 天 .

因为蜥蜴大约需要五天时间才能消化完这条鱼。

[ðæt] [ment] [grænt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [swɑːmp] [tə'mɑːroʊ] .
That **meant** **Grant** **would** **have** **to** **start** **back** **to** **the** **swamp** **tomorrow** **.**
那 意思是 授予 会 有 到 开始 后退 到 这 沼泽 明天 .

这意味着格兰特明天就得返回沼泽地了。

[bʌt; bət] - [spaɪz] [wʊd] [rɪ'pɔ:rt] ['evri] [mu:v] .

But	Relegar's	spies	would	report	every	move	.
但	-	间谍	会	报告	每一个	移动	.

但雷勒加的间谍会汇报他的一举一动。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][set][aʊt] , [rɛlɪgɝ] [wʊd] [bi:; bi]['nəutifaid] .

The	minute	he	set	out	,	Relegar	would	be	notified	.
这	分钟	他	放	出去	,	雷勒加尔	会	是	已通知	.

他一出发，雷勒加就会收到通知。

[ænd; ənd] [rɛlɪgɝ] [wʊd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

And	Relegar	would	come	after	him	.
和	雷勒加尔	会	来	后	他	.

雷勒加尔会追击他。

[grænt] ['ʃʌdəd] .

Grant	shuddered	.
授予	颤抖	.

格兰特打了个寒颤。

[wer] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tɪps][wɜ:r; wər][koʊld] .

Where	his	hands	touched	his	face	his	finger	tips	were	cold	.
在哪里	他的	双手	感动	他的	脸	他的	手指	尖端	是	寒冷的	.

他的手碰到脸颊的地方，指尖冰凉。

[rɛlɪgɝ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

Relegar	would	find	him	.
雷勒加尔	会	寻找	他	.

雷勒加尔会找到他的。

[ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd][ə; eɪ][loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər] [sens] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'fæləbl] .

The	spider	had	a	locator	sense	that	was	infallible	.
这	蜘蛛	有	一个	定位器	感觉	那	曾是	绝对正确	.

这种蜘蛛拥有绝对可靠的定位能力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][set][aʊt] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd][faɪnd][grænt] [ʌn'erɪŋli] .

He	could	set	out	days	later	and	find	Grant	unerringly	.
他	可以	放	出去	天	之后	和	寻找	授予	准确无误地	.

他可能几天后出发，也能准确无误地找到格兰特。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [faɪt] [ðə; ði][juə'reiniən] [wen] [ðeɪ] [met] ?

And	how	could	one	fight	the	Uranian	when	they	met	?
和	如何	可以	一	斗争	这	天王星	什么时候	他们	遇见	?

当遇到天王星人时，该如何与之对抗?

- ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

Relegar's	nervous	system	was	so	constructed	that	he	was	practically	impossible
-	紧张的	系统	曾是	所以	建造	那	他	曾是	几乎	不可能的

[tu:; tə] [kɪl] .

to	kill	.
到	杀	.

雷勒加的神经系统构造特殊，使他几乎不可能被杀死。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][bɔɪl][hɪm; ɪm][ɔ:r] [fri:z] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][hɪm; ɪm] .

You	could	boil	him	or	freeze	him	without	injuring	him	.
你	可以	熬	他	或者	冻结	他	没有	受伤	他	.

你可以把他煮熟或冻死，都不会伤害他。

[jɝeɪni:ənz][hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [ə'laɪv][ɪn] ['prʌsɪk] ['æsɪd][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] [ɪ'fekts] .

Uranians	had	been	boiled	alive	in	prussic	acid	for	forty	hours	without	ill	effects	.
天王星人	有	到过	煮沸	活	在	普鲁士克	酸	为了	四十	小时	没有	患病的	效果	.

天王星人被活活煮在氢氰酸中四十个小时，却没有出现任何不良反应。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt] [ɔːf] [legz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sevər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

You	could	cut	off	legs	and	even	sever	the	head	and	they	would	still	live	.
你	可以	切	离开	腿	和	甚至	断绝	这	头	和	他们	会	仍然	居住	.

就算砍掉腿，甚至砍掉头，它们依然能活。

[soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː] ?

So	what	could	a	man	do	?
所以	什么	可以	一个	男人	做	?

那么，一个人又能做什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [grænt] [nuː] .

There	was	only	one	thing	Grant	knew	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	授予	知道	.

格兰特只知道一件事。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [stoʊnz] .

That	was	to	go	after	the	stones	.
那	曾是	到	去	后	这	石头	.

那是去寻找石头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

They	were	his	and	he	would	never	give	them	up	.
他们	是	他的	和	他	会	绝不	给	他们	向上	.

它们是他的，他永远不会放弃它们。

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv]

They	might	take	the	stones	away	from	him	,	but	he	would	never	give
他们	可能	拿	这	石头	离开	从	他	,	但	他	会	绝不	给

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

他们或许能从他手中夺走这些石头，但他绝不会放弃它们。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] [pætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	the	next	morning	he	overhauled	his	suit	and	patched	it	.
所以	这	下一个	早晨	他	大修	他的	套装	和	已修补	它	.

第二天早上，他把西装重新整理了一遍，并补好了破损的地方。

[hiː; hi][gɑːt] [freʃ] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['miːgər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

He	got	fresh	oxygen	and	bought	a	meager	supply	of	food	.
他	得到	新鲜的	氧	和	买	一个	微薄	供应	的	食物	.

他吸了新鲜氧气，买了少量食物。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [saʊθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

He	had	one	more	good	meal	and	started	out	south	again	with	the	single
他	有	一	更多的	好的	一顿饭	和	开始	出去	南	再次	和	这	单身的

[stoʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] .

stone	in	his	watch	-	pocket	.
石头	在	他的	手表	-	口袋	.

他又饱餐了一顿，然后带着表袋里的那块石头再次向南启程。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n]['aʊərz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]

It	took	him	seven	hours	to	reach	the	place	where	he	had	left	the
它	采取	他	七	小时	到	抵达	这	地方	在哪里	他	有	左边	这

[kən'strɪktər] .

constrictor	.
收缩	.

他花了七个小时才到达他留下蟒蛇的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	gone	,	of	course	.
它	曾是	已消失	,	的	课程	.

当然，它已经不见了。

[haʊ] [fɑːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .
How **far** **,** **he** **could** **not** **know** **.**
如何 远的 , 他 可以 不是 知道 .

他无法知道究竟有多远。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [ˌtelɪ'pæθɪk] [stoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He **took** **the** **one** **telepathic** **stone** **from** **his** **pocket** **.**
他 采取 这 一 心灵感应 石头 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出了那块心灵感应石。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [krɔːs] - [legd] ,
He **found** **a** **spot** **where** **he** **could** **sit** **in** **the** **open** **,** **cross** **-** **legged** **,**
他 成立 一个 点 在哪里 他 可以 坐 在 这 打开 , 叉 - 腿 ,

他找到一个可以盘腿坐在空地上的地方，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] .
with **his** **eyes** **fixed** **on** **the** **stone** **.**
和 他的 眼睛 固定的 在 这 石头 .

他的目光始终盯着石头。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] [dɪ'tætʃt] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːk]
From **the** **corner** **of** **his** **eye** **he** **saw** **a** **brown** **detached** **eye** **on** **a** **stalk**
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 一个 棕色的 分离的 眼睛 在 一个 茎
[pɑːp] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
pop **up** **from** **the** **surface** **of** **the** **water** **,**
流行音乐 向上 从 这 表面 的 这 水 ,

他眼角瞥见一只棕色的、脱落的眼睛从水面上冒了出来，眼睛长在一根茎上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
but **he** **paid** **no** **attention** **.**
但 他 有薪酬的 不 注意力 .

但他根本没在意。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] .
He **concentrated** **on** **the** **stone** **.**
他 集中 在 这 石头 .

他全神贯注地盯着那块石头。

[ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['pɑːlɪʃ] .
The **stone** **had** **a** **fair** **polish** **.**
这 石头 有 一个 公平的 抛光 .

这块石头表面光亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [saʊndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz]
He **looked** **at** **its** **surface** **and** **shut** **out** **all** **the** **normal** **sounds** **from** **his** **ears**
他 看起来 在 它是 表面 和 关闭 出去 全部 这 普通的 声音 从 他的 耳朵
.
:
.

他凝视着它的表面，屏蔽了耳朵里所有正常的声音。

[ðə; ði] [stoʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
The **stone** **seemed** **to** **be** **in** **motion** **on** **the** **inside** **,**
这 石头 似乎 到 是 在 运动 在 这 里面 ,

这块石头似乎在内部运动，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and **presently** **that** **motion** **communicated** **itself** **to** **his** **mind** **.**
和 目前 那 运动 沟通 本身 到 他的 头脑 .

此刻，这种感觉传递到了他的脑海中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'strɪktər] ,

He	had	a	picture	of	a	constrictor	,
他	有	一个	图片	的	一个	收缩	,

他有一张蟒蛇的图片，

['laɪɪŋ] ['sliːpɪli] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [braʊn] ['wɔːtər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hevi] ,

lying	sleepily	in	a	pool	of	brown	water	surrounded	by	heavy	,
说谎	昏昏欲睡地	在	一个	水池	的	棕色的	水	包围	经过	重的	,

昏昏欲睡地躺在一滩棕色的水里，周围是沉重的物体。

[diːp] [græs] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [gruː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

deep	grass	that	hung	over	the	banks	and	grew	down	into	the	water	.
深的	草	那	悬挂	超过	这	银行	和	生长	向下	进入	这	水	.

河岸边垂下长长的水草，一直长到水里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['beloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] - [ɑːks] , [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə'kwɑːtɪk]

He	heard	now	the	distant	bellow	of	a	swamp	-	ox	,	the	buzzing	of	aquatic
他	听到	现在	这	遥远	下面	的	一个	沼泽	-	牛	,	这	嗡嗡声	的	水

[biːz] .

bees	.
蜜蜂	.

他听到远处沼泽牛的吼叫声，还有水蜂的嗡嗡声。

['sloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][stoʊn][ɑːn][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [ri'vɔlvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Slowly	he	turned	the	stone	on	its	edge	and	revolved	it	carefully	.
缓慢地	他	转向	这	石头	在	它是	边缘	和	旋转	它	小心	.

他慢慢地将石头立起来，小心翼翼地转动它。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['klɪrɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][æn; ən][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [pɔɪnt]

When	the	picture	was	clearest	in	his	mind	he	picked	out	an	orientation	point
什么时候	这	图片	曾是	最清晰	在	他的	头脑	他	挑选	出去	一个	方向	观点

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntnz] .

in	the	distant	mountains	.
在	这	遥远	山脉	.

当脑海中的画面最为清晰时，他选定了远处群山中的一个方位点。

[ðen] , [wel] [pliːzd] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][stoʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] - [suːt] ,

Then	,	well	pleased	,	he	put	the	stone	in	his	pocket	,	got	into	his	diving	-	suit	,
然后	,	出色地	高兴	,	他	放	这	石头	在	他的	口袋	,	得到	进入	他的	潜水	-	套装	,

然后，他非常高兴地把石头放进口袋，穿上了潜水服。

[skruːd] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd] [stept] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn]

screwed	on	the	helmet	,	adjusted	the	oxygen	,	and	stepped	off	into	the	brown
螺丝	在	这	头盔	,	调整	这	氧	,	和	步	离开	进入	这	棕色的

['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

water	of	the	swamp	.
水	的	这	沼泽	.

他拧紧头盔，调整好氧气，然后踏入了沼泽的棕色水中。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [hɪr] [wʌz; wəz] [stiːp] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

The	bottom	here	was	steep	but	it	was	good	.
这	底部	这里	曾是	陡	但	它	曾是	好的	.

这里底部很陡，但是很好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] .

It	was	hard	and	not	more	than	knee	-	deep	in	mud	.
它	曾是	难的	和	不是	更多的	比	膝盖	-	深的	在	泥	.

路面很硬，泥浆没过膝盖。

[hiː; hi] ['trævld] ['kerfəli] , ['friːzɪŋ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [wen] [hjuːdʒ] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

He	traveled	carefully	,	freezing	on	occasion	when	huge	shadows	moved	above	him	.
他	旅行	小心	,	冷冻	在	场合	什么时候	巨大的	阴影	已搬	多于	他	.

他小心翼翼地行进着，偶尔会被头顶上移动的巨大阴影吓得动弹不得。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

He	was	in	fifty	feet	of	water	and	he	liked	that	better	because	it
他	曾是	在	五十	脚	的	水	和	他	喜欢	那	更好的	因为	它

[wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

was	easier	to	go	unnoticed	.
曾是	更轻松	到	去	未被察觉	.

他当时在五十英尺深的水中，他更喜欢这样，因为这样更容易不被人发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃钦杜尔的财富(The Wealth of Echindul)

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] ['kæktəs] ,

He	avoided	a	patch	of	electric	cactus	,
他	避免	一个	修补	的	电的	仙人掌	,

他避开了一片带电仙人掌。

[fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [ilektrəkjuːtid] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][suːt] ,

for	the	spines	would	have	electrocuted	him	even	through	the	suit	,
为了	这	脊柱	会	有	触电	他	甚至	通过	这	套装	,

即使隔着防护服，那些脊椎骨也会电击他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɑːr] [əˈraʊnd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [waɪt] [bʊl] - [ruːt] , [ʃeɪpt] [laɪk] ['wɪmənz] [legz] ,

and	he	went	far	around	an	area	of	white	bull	-	root	,	shaped	like	women's	legs	,
和	他	去	远的	大约	一个	区域	的	白色的	公牛	-	根	,	形状	喜欢	女性的	腿	,

他绕着一片形似女人腿的白色牛根草丛走了很远，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bʊl] - [ruːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈfestid] [wɪð; wɪθ][swɑːmp] - ['reɪzəz] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] - [suːt] .

because	he	knew	the	bull	-	root	was	always	infested	with	swamp	-	razors	that	would	cut	through	the	seams	of	his	diving	-	suit	.
因为	他	知道	这	公牛	-	根	曾是	总是	受感染的	和	沼泽	-	剃须刀	那	会	切	通过	这	接缝	的	他的	潜水	-	套装	.

因为他知道牛根草上总是长满了沼泽剃刀，会割破他的潜水服的缝线。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] .

When	he	came	out	of	the	water	he	found	his	orientation	point	and	kept	going	.
什么时候	他	来了	出去	的	这	水	他	成立	他的	方向	观点	和	保留	去	.

他从水中出来后，找到了方向点，然后继续前进。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	came	to	a	wide	stretch	of	water	,	and	with	the	wind	at	his	back	,
他	来了	到	一个	宽的	拉紧	的	水	,	和	和	这	风	在	他的	后退	,

他来到一片宽阔的水域，顺着风向前进，

[meɪd] [fæst] [taɪm] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [græs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔːs] .

made	fast	time	by	climbing	on	an	island	of	floating	grass	and	going	straight	across	.
制成	快速地	时间	经过	攀登	在	一个	岛	的	漂浮的	草	和	去	直的	穿过	.

通过爬上漂浮的草岛并径直穿过，快速地完成了时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

This	was	important	.
这	曾是	重要的	.

这很重要。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [kən'strɪktər] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [rɛlɪgɝ] ['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	needed	to	find	the	constrictor	by	the	time	Relegar	started	after	him	.
他	需要	到	寻找	这	收缩	经过	这	时间	雷勒加尔	开始	后	他	.

他需要在雷勒加开始追赶他之前找到那条蟒蛇。

[ðə; ðɪ]['spaɪdər][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][grænt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ɑːn]['wɔːtər] [wer] [grænt][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] .

The	spider	could	travel	much	faster	than	Grant	for	it	walked	on	water	where	Grant	was	forced	to	wade	on	the	bottom	.
这	蜘蛛	可以	旅行	很多	快点	比	授予	为了	它	步行	在	水	在哪里	授予	曾是	强制	到	涉水	在	这	底部	.

蜘蛛的行进速度比格兰特快得多，因为它能在水面上行走，而格兰特只能在水底涉水。

[bʌt; bət] [rɛlɪgɝ] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

But	Relegar	would	wait	a	while	.
但	雷勒加尔	会	等待	一个	尽管	.

但雷勒加尔还要等一段时间。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['viːnəs] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] ,

He	wouldn't	want	to	be	on	the	surface	of	Venus	any	longer	than	necessary	,
他	不会	想	到	是	在	这	表面	的	金星	任何	更长	比	必要的	,

他不想在金星表面停留超过必要的时间。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [grænt] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] ,

even	for	half	a	million	dollars	,	so	he	would	give	Grant	plenty	of	time	,
甚至	为了	一半	一个	百万	美元	,	所以	他	会	给	授予	很多	的	时间	,

即使出价五十万美元，他也会给格兰特充足的时间。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

since	there	was	no	danger	of	his	getting	away	.
自从	那里	曾是	不	危险	的	他的	获得	离开	.

因为他没有逃脱的危险。

[grænt][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'strɪktər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

Grant	was	encouraged	by	the	fact	that	the	constrictor	did	not	appear	to	be	far	away	.
授予	曾是	鼓励	经过	这	事实	那	这	收缩	做过	不是	出现	到	是	远的	离开	.

格兰特感到鼓舞的是，那条蟒蛇似乎离他并不远。

['evriθɪŋ] [hɪr] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɔːriən] [tuː] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [rɛlɪgɝ] .

Everything	here	depended	on	his	reaching	the	saurian	two	days	ahead	of	Relegar	.
一切	这里	取决于	在	他的	到达	这	蜥蜴	二	天	前方	的	雷勒加尔	.

一切都取决于他能否比雷勒加早两天到达蜥蜴人那里。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Not	that	he	expected	to	run	.
不是	那	他	预期的	到	跑步	.

他原本没打算跑步。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

That	was	hopeless	.
那	曾是	绝望	.

那真是毫无希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][plæn] .

But	he	did	have	a	partial	plan	.
但	他	做过	有	一个	部分的	计划	.

但他确实有一个部分计划。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [juəˈreiniən]

He	thought	he	knew	how	to	recover	the	stones	and	to	face	the	Uranian
他	想法	他	知道	如何	到	恢复	这	石头	和	到	脸	这	天王星

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [kɪld] .

without	being	immediately	killed	.
没有	存在	立即地	被杀	.

他认为自己知道如何找回那些石头，以及如何在不立即被杀死的情况下面对天王星人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [naʊ] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [dɪˈveləpmənt] [ðæt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [wʊd]

And	he	hoped	for	some	now	unforeseen	development	that	subsequently	would
和	他	希望	为了	一些	现在	意外	发展	那	随后	会

[help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [pæs] .

help	him	to	get	through	The	Pass	.
帮助	他	到	得到	通过	这	经过	.

他当时希望出现一些现在看来是意想不到的情况，帮助他顺利通过山口。

[ðæt] [læst] [ˈaɪtəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [pɔɪnt] ,

That	last	item	was	a	weak	point	,	a	very	weak	point	,
那	最后的	物品	曾是	一个	虚弱的	观点	,	一个	非常	虚弱的	观点	,

最后一点是个薄弱环节，一个非常薄弱的环节。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

but	there	was	nothing	he	could	do	about	it	now	.
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	它	现在	.

但他现在对此也无能为力了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [plæn] .

He	could	not	wait	for	a	plan	.
他	可以	不是	等待	为了	一个	计划	.

他等不及制定计划了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [miːnz]

He	had	to	go	ahead	and	trust	his	own	ingenuity	to	devise	a	means
他	有	到	去	前方	和	相信	他的	自己的	独创性	到	设计	一个	方法

[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] [ˈleɪtər] .

of	getting	to	Aphrodite	later	.
的	获得	到	阿芙洛狄忒	之后	.

他只能依靠自己的聪明才智，想办法日后见到阿芙洛狄忒。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [rɛlɪgɝ] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself]

If	he	could	keep	Relegar	from	going	back	to	The	Pass	until	he	himself
如果	他	可以	保持	雷勒加尔	从	去	后退	到	这	经过	直到	他	他自己

[kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ,

could	get	through	The	Pass	,
可以	得到	通过	这	经过	,

如果他能阻止雷勒加返回隘口，直到他自己能够通过隘口为止，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnməˈlestɪd] , [fɔːr; fər] [rɛlɪgɝ] [wʌz; wəz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] ,

then	he	would	be	unmolested	,	for	Relegar	was	master	of	The	Pass	,
然后	他	会	是	未受干扰	,	为了	雷勒加尔	曾是	掌握	的	这	经过	,

那样他就不会受到骚扰，因为雷勒加尔是隘口的主人。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈentəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] - ,

and	no	entity	of	any	sort	,	not	even	as	powerful	a	one	as	Netse	,
和	不	实体	的	任何	种类	,	不是	甚至	作为	强大的	一个	一	作为	-	,

没有任何实体，哪怕是像Netse那样强大的实体，能够做到这一点。

[wʊd] [tʌtʃ] ['eni] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːm] [rɛlɪgɝ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ən'les] [rɛlɪgɝ] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd]

would	touch	any	being	in	whom	Relegar	was	interested	unless	Relegar	himself	should
会	触碰	任何	存在	在	谁	雷勒加尔	曾是	感兴趣的	除非	雷勒加尔	他自己	应该

['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] .

order	it	.
命令	它	.

除非雷勒加亲自下令，否则他会触碰任何雷勒加感兴趣的生物。

[ɪf] [grænt][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði][pæs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

If	Grant	could	get	through	The	Pass	and	across	Division	Street	he	would	be
如果	授予	可以	得到	通过	这	经过	和	穿过	分配	街道	他	会	是

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

如果格兰特能够穿过山口，越过迪维逊街，他就安全了。

[fɔːr; fər] [ˌæfrə'daɪti] ['prɑːpər][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəteri] [pə'liːs] ,

for	Aphrodite	proper	was	under	the	jurisdiction	of	the	Planetary	Police	,
为了	阿芙洛狄忒	恰当的	曾是	在下面	这	管辖权	的	这	行星	警察	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɛlɪgɝ] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] .

and	even	Relegar	respected	them	.
和	甚至	雷勒加尔	受人尊敬	他们	.

因为阿芙洛狄忒城本身属于行星警察的管辖范围，就连雷勒加尔也对他们表示尊重。

[rænt] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'strɪktər] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

rant	found	the	constrictor	on	the	second	day	,
咆哮	成立	这	收缩	在	这	第二	天	,

兰特第二天就找到了那条蟒蛇。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ɪts] ['dɔːrsl] [spaɪnz] ['ʃoʊɪŋ] .

lying	in	a	shallow	pool	with	only	its	dorsal	spines	showing	.
说谎	在	一个	浅的	水池	和	仅有的	它是	背侧	脊柱	显示	.

它躺在浅水池里，只露出背鳍上的棘刺。

['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]

Working	slowly	and	carefully	and	entirely	under	water	,	he	located	the
在职的	缓慢地	和	小心	和	完全	在下面	水	,	他	位于	这

[sɔriːənz] [hed] ,

saurian's	head	,
蜥蜴人的	头	,

他缓慢而谨慎地在水下作业，最终找到了蜥蜴的头部。

[kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [græs] .

concealed	in	a	clump	of	floating	grass	.
暗	在	一个	丛	的	漂浮的	草	.

藏身于一丛漂浮的草丛中。

[ðə; ði]['reptaɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔːrpər][frʌm; frəm][ɪts] [miːl] ,

The	reptile	was	still	in	something	of	a	torpor	from	its	meal	,
这	爬虫	曾是	仍然	在	某物	的	一个	麻木	从	它是	一顿饭	,

那只爬行动物似乎还沉浸在进食后的昏昏欲睡状态中。

[ænd; ənd][grænt][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

and	Grant	had	no	difficulty	in	approaching	it	through	the	water	and
和	授予	有	不	困难	在	接近	它	通过	这	水	和

[ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] - [gʌn][ɑːn][ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed]

attacking	it	with	the	heat	-	gun	on	the	soft	part	of	the	neck	below	the	head
攻击	它	和	这	热	-	枪	在	这	柔软的	部分	的	这	脖子	以下	这	头

.

:
.

格兰特毫不费力地从水中接近它，并用热风枪攻击它头部下方颈部柔软的部位。

[ðə; ði][fɜːrst][boʊlt][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ænd; ənd] ['sɛvɝd] [ɪts]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] ,

The	first	bolt	must	have	gone	through	and	severed	its	spinal	column	,
这	第一的	螺栓	必须	有	已消失	通过	和	切断	它是	脊	柱子	,

第一颗螺栓肯定穿透并切断了他的脊柱。

[bʌt; bət][grænt] ['rɪskt] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] ['bɑːdi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]

but	Grant	risked	destruction	from	the	threshing	body	long	enough	to	burn	the
但	授予	冒险	破坏	从	这	脱粒	身体	长的	足够的	到	烧伤	这

[hed] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] .

head	off	entirely	.
头	离开	完全	.

但格兰特冒着被脱粒机毁掉的风险，坚持了足够长的时间，将脱粒机的头部完全烧掉了。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ɑːn]['sɑːlɪd][graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnstərz]

He	got	out	on	solid	ground	and	waited	until	sundown	for	the	monster's
他	得到	出去	在	坚硬的	地面	和	等待	直到	日落	为了	这	怪物的

[kən'tɔːrʃəns] [tuː; tə][daɪ] .

contortions	to	die	.
扭曲	到	死	.

他爬上坚实的地面，等到日落时分，怪物的挣扎才停止。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fæst] .

Then	he	worked	fast	.
然后	他	工作	快速地	.

然后他迅速行动起来。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skævɪndʒər] - [fɔksiz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [bæk] [ænd; ənd]

The	flying	scavenger	-	foxes	were	already	settling	on	the	constrictor's	back	and
这	飞行	拾荒者	-	狐狸	是	已经	安顿	在	这	-	后退	和

['terɪŋ] [aʊt] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [fleʃ] .

tearing	out	great	chunks	of	flesh	.
撕裂	出去	伟大的	块	的	肉	.

飞狐已经落在蟒蛇的背上，撕扯下大块的血肉。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ʌndər]['wɔːtər][ænd; ənd][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [sɔriːənz] ['gɪzərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] - [reɪ]

He	went	back	under	water	and	cut	out	the	saurian's	gizzard	with	the	heat	-	ray
他	去	后退	在下面	水	和	切	出去	这	蜥蜴人的	肫	和	这	热	-	射线

.

:

.

他再次潜入水下，用热射线切除了蜥蜴的砂囊。

[hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [kʌt][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	dragged	it	off	to	one	side	and	tremblingly	cut	it	open	with	his
他	拖拽	它	离开	到	一	边	和	颤抖地	切	它	打开	和	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

他把它拖到一边，颤抖着用刀把它割开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][ɪg'zʌltənt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɔːl] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	relieved	and	exultant	when	he	recovered	all	fifteen	of	the
和	他	曾是	松了口气	和	眉飞色舞	什么时候	他	恢复	全部	十五	的	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

当他找回全部十五块石头时，他如释重负，欣喜若狂。

[ðə; ði][bæg][hæd; həd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] , [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [stoʊnz] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

The	bag	had	disintegrated	,	but	he	put	the	stones	carefully	in	his	pockets	.
这	包	有	解体	,	但	他	放	这	石头	小心	在	他的	口袋	.

袋子已经破损不堪，但他还是小心翼翼地把石头放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [wʌns] [mɔːr] .

Then	he	went	back	once	more	.
然后	他	去	后退	一次	更多的	.

然后他又去了一次。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪd] [tuː] [fiːt] [skwer] .

He	cut	off	a	piece	of	the	hide	two	feet	square	.
他	切	离开	一个	片	的	这	隐藏	二	脚	正方形	.

他割下了一块两英尺见方的兽皮。

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊnli] [ðə; ði] ['aʊtər] [haɪd] ,

He	took	only	the	outer	hide	,
他	采取	仅有的	这	外	隐藏	,

他只取了外皮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [skeɪlz] [ðæt] [fɔːrmd] ['aɪsəˌtoʊps]

which	was	dry	and	which	held	the	great	iridescent	scales	that	formed	isotopes
哪个	曾是	干燥	和	哪个	握住	这	伟大的	彩虹色	秤	那	形成	同位素

['æftər] [deθ] .

after	death	.
后	死亡	.

它干燥无比，上面覆盖着巨大的、闪着虹彩光泽的鳞片，这些鳞片在动物死后会形成同位素。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [mɑːrʃ] - [ˌbæm'buː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['waɪər] - [vaɪnz] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ʃiːld] .

From	some	marsh	-	bamboo	and	some	wire	-	vines	he	formed	a	shield	.
从	一些	沼泽	-	竹子	和	一些	金属丝	-	藤蔓	他	形成	一个	盾	.

他用一些沼泽竹和一些铁丝藤蔓做成了一面盾牌。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

By	that	time	it	was	midnight	.
经过	那	时间	它	曾是	午夜	.

那时已经是午夜了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [puːl] [wer] [ðə; ði] ['sɔːriən] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd]

He	turned	his	light	on	the	pool	where	the	saurian	had	been	,	and
他	转向	他的	光	在	这	水池	在哪里	这	蜥蜴	有	到过	,	和

['ʃʌdəd] .

shuddered	.
颤抖	.

他把手电筒照向蜥蜴曾经待过的水池，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [dʌl] [red] , [ænd; ənd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [get]

The	water	was	dull	red	,	and	alive	with	creatures	fighting	each	other	to	get
这	水	曾是	乏味的	红色的	,	和	活	和	生物	斗争	每个	其他	到	得到

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] .

to	the	carcass	.
到	这	尸体	.

水呈暗红色，里面充满了争抢尸体的生物。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] , [sʌm; səm] [smɔːl] , [sʌm; səm] [hjuːdʒ] , [ɔːl]

The	surface	was	covered	with	flying	things	,	some	small	,	some	huge	,	all
这	表面	曾是	涵盖	和	飞行	事物	,	一些	小的	,	一些	巨大的	,	全部

['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] .

fighting	,	fighting	.
斗争	,	斗争	.

地面上布满了飞来飞去的东西，有的很小，有的很大，它们都在打斗、打斗。

[laɪf] [ɑːn] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['blʌdi] [faɪt] .

Life	on	Venus	was	an	eternal	,	bloody	fight	.
生活	在	金星	曾是	一个	永恒	,	血腥	斗争	.

金星上的生命是一场永无止境的血腥战斗。

[ðɪs] ['slɔ:tər] , [wʌns]['stɑ:rtɪd] , [wʊd] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
This slaughter , once started , would go on for weeks ,
这 屠宰 , 一次 开始 , 会 去 在 为了 周 ,

这场屠杀一旦开始，就会持续数周之久。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mi:diət] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp][wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] .
until the fighting creatures in this immediate area of the swamp were exhausted .
直到 这 斗争 生物 在 这 即时 区域 的 这 沼泽 是 筋疲力尽的 .

直到沼泽地这一区域内的战斗生物都筋疲力尽为止。

[grænt] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'roʊz] .
Grant snapped off the light as clouds of flying things arose .
授予 啪啪 离开 这 光 作为 云 的 飞行 事物 出现 .

格兰特猛地关掉灯，只见一群飞来的东西升腾而起。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][draɪ][lænd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:l] [naɪt] ,
He started down the neck of dry land and walked all night ,
他 开始 向下 这 脖子 的 干燥 土地 和 步行 全部 夜晚 ,

他沿着干燥的陆地边缘走去，整夜都在路上。

['goʊɪŋ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [səb'mə:dʒɪŋ] ,
going as far as he could without submerging ,
去 作为 远的 作为 他 可以 没有 沉没 ,

他尽可能地游到不被淹没的程度，

['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st][ə'raʊnd][ðə; ði] [ded] [kən'strɪktər] .
getting out of range of the holocaust around the dead constrictor .
获得 出去 的 范围 的 这 大屠杀 大约 这 死的 收缩 .

远离死蟒蛇周围的屠杀范围。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] - [tri:] .
Eventually he came to a lavawood tree .
最终 他 来了 到 一个 - 树 .

最后他来到了一棵熔岩木树前。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ðen] [klaɪmd] [ˌaɪ 'ti:] .
He examined it carefully , then climbed it .
他 检查 它 小心 , 然后 攀登 它 .

他仔细观察了一番，然后爬了上去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [krɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz] .
He found a crotch in the limbs .
他 成立 一个 裆 在 这 四肢 .

他在四肢中发现了一个胯部。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz]['oʊvər][ðə; ði] [lɪmz] , [pʊld] [ðə; ði] [ʃi:ld]
He lay down and hung his arms and legs over the limbs , pulled the shield
['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

他躺了下来，将胳膊和腿搭在树枝上，然后把盾牌拉到身上盖住自己。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] , ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
From the brilliant , blinding light of the sun even through the clouds ,
从 这 杰出的 , 失明 光 的 这 太阳 甚至 通过 这 云 ,

即使透过云层，也能感受到耀眼刺目的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpər] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

and	the	vapor	arising	from	the	surface	of	the	swamp	,
和	这	汽	产生	从	这	表面	的	这	沼泽	,

以及从沼泽表面升腾起的水汽，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] .

he	knew	it	was	mid	-	afternoon	when	he	awoke	.
他	知道	它	曾是	中	-	下午	什么时候	他	醒来	.

他醒来时知道已经是下午了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] ['hæbɪt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .

He	started	up	,	but	long	habit	stopped	him	almost	as	soon	as	he	moved	.
他	开始	向上	,	但	长的	习惯	停止	他	几乎	作为	很快	作为	他	已搬	.

他起身，但长久的习惯几乎在他刚动一下就让他停了下来。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt]

He	opened	his	eyes	and	was	fully	awake	,	listening	for	the	sound	that
他	打开	他的	眼睛	和	曾是	完全	醒	,	聆听	为了	这	声音	那

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

had	awakened	him	.
有	觉醒	他	.

他睁开眼睛，完全清醒过来，侧耳倾听着把他吵醒的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	heard	it	,
他	听到	它	,

他听到了。

[ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn][ʌv; əv]

a	rasping	noise	like	the	sound	of	a	knife	-	blade	scraped	against	the	grain	of
一个	粗糙	噪音	喜欢	这	声音	的	一个	刀	-	刀刃	刮擦	反对	这	粮食	的

[ə; eɪ] [freʃ] [hɔːg] - [skɪn] .

a	fresh	hog	-	skin	.
一个	新鲜的	猪	-	皮肤	.

发出类似刀刃刮擦新鲜猪皮纹理的刺耳声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][swɑːmp] .

He	looked	across	the	swamp	.
他	看起来	穿过	这	沼泽	.

他眺望着沼泽对面。

[les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [rɛlɪgɝ] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Less	than	fifty	yards	away	was	Relegar	,	walking	toward	him	on	the	water	.
较少的	比	五十	码	离开	曾是	雷勒加尔	,	步行	朝向	他	在	这	水	.

不到五十码远的地方，雷勒加尔正沿着水面向他走来。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['pɔɪzn] - ['mændɪb(ə)l] [ə'genst] [iːtʃ]

The	sound	came	from	the	scraping	of	his	gray	poison	-	mandibles	against	each
这	声音	来了	从	这	刮擦	的	他的	灰色的	毒	-	下颚	反对	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

那声音来自他灰色的毒颚相互摩擦的声音。

- [maʊθ] , [æz; əz][waɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Relegar's	mouth	,	as	wide	as	his	body	,	was	open	.
-	嘴	,	作为	宽的	作为	他的	身体	,	曾是	打开	.

雷勒加的嘴张得和他身体一样大。

[ðə; ði] [tuː] ['bʌlbəs] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] .

The	two	bulbous	eyes	gleamed	like	pieces	of	polished	metal	.
这	二	球状的	眼睛	闪闪发光	喜欢	件	的	抛光	金属	.

那两只凸出的眼睛像抛光的金属一样闪闪发光。

[ðeɪ] [sɔ:] [grænt] .
They saw Grant .
他们 锯 授予 .

他们看到了格兰特。

[ðə; ði]['spaɪdərz][ˌsɪks'ti:n]['dʒɔɪntɪd][legz] , [ðæt] [held][hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l]['bɑ:di] [θri:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The spider's sixteen jointed legs , that held his purple body three feet above the
这 蜘蛛的 十六 关节 腿 , 那 握住 他的 紫色的 身体 三 脚 多于 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

蜘蛛的十六条关节腿将它紫色的身体支撑在水面以上三英尺处。

[mu:vd] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][grænt][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .
moved too fast for Grant to follow them .
已搬 也 快速地 为了 授予 到 跟随 他们 .

他们移动速度太快，格兰特根本跟不上。

[ðə; ði][juə'reiniən] ['skitəd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
The Uranian skittered across a hundred feet of water and walked out on the
这 天王星 四处乱窜 穿过 一个 百 脚 的 水 和 步行 出去 在 这
[lænd] .
land .
土地 .

天王星人滑过一百英尺深的水面，走到了陆地上。

[hɪz; ɪz][boʊn] - ['skreɪpɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][grænt][ɪn][ðə; ði] [tri:] .
His bone - scraping voice came to Grant in the tree .
他的 骨 - 刮擦 嗓音 来了 到 授予 在 这 树 .

他那沙哑刺耳的声音从树上传到了格兰特耳中。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [naʊ] .
" I'll take the stones now .
" 患病的 拿 这 石头 现在 .

"我现在就把石头拿走。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [vɔɪs] .
" It was a sinister voice .
" 它 曾是 一个 险恶 嗓音 .

那是一个阴森的声音。

[grænt] [felt] [ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɔ:rər] [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ɪts]
Grant felt a crawling , instinctive horror as the spider came toward him , its
授予 毛毡 一个 爬行 , 本能 恐怖 作为 这 蜘蛛 来了 朝向 他 , 它是
['dʒɔɪntɪd][legz] ['mu:vɪŋ] ['delɪkətli] .
jointed legs moving delicately .
关节 腿 移动 轻柔地 .

格兰特感到一阵恐惧袭来，本能地感到恐惧，因为那只蜘蛛正朝他爬来，它的关节腿轻轻地动着。

" [ju:v] [seɪvd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .
" You've saved me some trouble by finding them .
" 你已经 已保存 我 一些 麻烦 经过 寻找 他们 .

"你帮我找到了它们，省了我不少麻烦。"

" [grænt][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:t] - [gʌn] .
" Grant overcame his paralysis and reached for the heat - gun .
" 授予 克服 他的 麻痹 和 达到 为了 这 热 - 枪 .

格兰特克服了瘫痪，伸手去拿热风枪。

[rɛlɪgɝ] [sɔ:] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɑ:pt] .
Relegar saw the motion and stopped .
雷勒加尔 锯 这 运动 和 停止 .

雷勒加尔看到了这个动作，便停了下来。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hɜːrt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðæt] [hiːt] - [prə'dʒektər] , " [hiː; hi][sed] .

"	You	can't	hurt	me	with	that	heat	-	projector	,	"	he	said	.
"	你	不能	伤害	我	和	那	热	-	投影仪	,	"	他	说	.

"你用那热能发射器伤不了我，"他说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ʃuːt] [ɔːf][ə; eɪ][leg] ,

"	You	might	shoot	off	a	leg	,
"	你	可能	射击	离开	一个	腿	,

你可能会打断一条腿，

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][hæf] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['faɪər][ə; eɪ]['sekənd][boʊlt] .

but	I'd	have	you	half	eaten	before	you	could	fire	a	second	bolt	.
但	ID	有	你	一半	吃	前	你	可以	火	一个	第二	螺栓	.

但在你发射第二支箭之前，我就会把你吃掉一半。

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hɪt][grænt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	The	knowledge	hit	Grant	with	what	was	almost	a	shock	that	there	was
"	这	知识	打	授予	和	什么	曾是	几乎	一个	震惊	那	那里	曾是

[sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][best][ʌv; əv] [rɛlɪgɝ] ,

some	way	he	could	get	the	best	of	Relegar	,
一些	方式	他	可以	得到	这	最好的	的	雷勒加尔	,

"格兰特几乎震惊地意识到，他竟然有办法战胜雷勒加。"

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl] .

otherwise	the	big	spider	would	not	have	spoken	at	all	.
否则	这	大的	蜘蛛	会	不是	有	说	在	全部	.

否则，这只大蜘蛛根本不会开口说话。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kɪl] [rɛlɪgɝ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] .

He	well	knew	that	he	couldn't	kill	Relegar	with	the	heat	-	gun	.
他	出色地	知道	那	他	不能	杀	雷勒加尔	和	这	热	-	枪	.

他很清楚，他不可能用热风枪杀死雷勒加。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bɜːrn][ɔːf][ə; eɪ][leg] , [jes] ,

He	could	burn	off	a	leg	,	yes	,
他	可以	烧伤	离开	一个	腿	,	是的	,

是的，他可能会烧掉一条腿。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - ['reɪz] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði]['spaɪdərz]['bɑːdi][æt; ət][ɔːl] .

but	he	doubted	that	the	infra	-	rays	would	affect	the	spider's	body	at	all	.
但	他	怀疑	那	这	基础设施	-	射线	会	影响	这	蜘蛛的	身体	在	全部	.

但他怀疑红外线是否会对蜘蛛的身体产生任何影响。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] , [gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [sneɪk] - [skɪn] [ʃiːld] ,

He	moved	a	little	on	the	limbs	,	got	a	hold	on	the	snake	-	skin	shield	,
他	已搬	一个	小的	在	这	四肢	,	得到	一个	抓住	在	这	蛇	-	皮肤	盾	,

他挪动了一下身子，抓住了蛇皮盾牌。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	dropped	to	the	ground	.
和	掉落	到	这	地面	.

然后倒在了地上。

[rɛlɪgɝ] ['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Relegar	darted	forward	to	meet	him	.
雷勒加尔	飞镖	向前	到	见面	他	.

雷勒加尔猛地冲上前去迎向他。

[bʌt; bət][ten] [fiːt] [ə'weɪ][ðə; ði]['spaɪdər] [stɑːpt] ,

But	ten	feet	away	the	spider	stopped	,
但	十	脚	离开	这	蜘蛛	停止	,

但蜘蛛在十英尺外停了下来。

[ænd; ənd][grænt] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [sneɪk] - [skɪn] .

and	Grant	knew	he	had	felt	the	radiation	from	the	snake	-	skin	.
和	授予	知道	他	有	毛毡	这	辐射	从	这	蛇	-	皮肤	.

格兰特知道他感觉到了蛇皮的辐射。

- [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [fæŋz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [mɔː] .

Relegar's	mouth	hung	open	,	his	white	fangs	gleaming	in	the	red	maw	.
-	嘴	悬挂	打开	,	他的	白色的	獠牙	闪闪发光	在	这	红色的	嘴	.

雷勒加的嘴巴大张着，白色的獠牙在血红的血盆大口中闪闪发光。

[ðə; ði] [tuː] ['bʌlbəs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['faɪər][ʌv; əv]['æŋgər] .

The	two	bulbous	eyes	were	suddenly	shot	with	the	red	fire	of	anger	.
这	二	球状的	眼睛	是	突然	射击	和	这	红色的	火	的	愤怒	.

那两只凸出的眼睛里突然迸发出愤怒的赤红火焰。

[grænt][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Grant	did	not	hesitate	.
授予	做过	不是	犹豫	.

格兰特毫不犹豫。

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] [hiːt] - [boʊlt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] -

As	he	landed	on	the	ground	he	fired	a	heat	-	bolt	at	one	of	Relegar's	-
作为	他	登陆	在	这	地面	他	被解雇	一个	热	-	螺栓	在	一	的	-	

[left] [legz] .

left	legs	.
左边	腿	.

他落地后，向雷勒加的一条左腿发射了一道热能闪电。

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊkt] .

It	smoked	.
它	熏制	.

它冒烟了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [bəːnd] [her] .

There	was	an	odor	of	burned	hair	.
那里	曾是	一个	气味	的	烧伤	头发	.

空气中弥漫着一股头发烧焦的气味。

[ðə; ði] [kwɪr] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] [gləud] [waɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [ðen] [bəːnd]

The	queer	material	of	the	leg	glowed	white	for	an	instant	and	then	burned
这	酷儿	材料	的	这	腿	发光	白色的	为了	一个	立即的	和	然后	烧伤

[ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːtəm] [pɑːrt] [drɑːpt] [ɔːf] .

in	two	and	the	bottom	part	dropped	off	.
在	二	和	这	底部	部分	掉落	离开	.

那条腿的奇异材质瞬间发出白光，然后燃烧成两截，下半部分脱落了。

[rɛlɪgɝ] [skwiːld] .

Relegar	squealed	.
雷勒加尔	尖叫	.

雷勒加尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] ['ɔːlmoʊst][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv] [red] .

His	two	eyes	almost	exploded	in	a	rage	of	red	.
他的	二	眼睛	几乎	爆炸了	在	一个	愤怒	的	红色的	.

他双眼几乎要因愤怒而爆裂开来，充满了鲜血。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['pɜːrmənəntli] ['ɪndʒərd] — [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ə; eɪ] [nuː] [leg] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	wasn't	permanently	injured	—	he	would	grow	a	new	leg	—	but	he	was
他	不是	永久的	受伤	—	他	会	生长	一个	新的	腿	—	但	他	曾是

['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːld] .

furious	because	he	dared	not	come	close	to	the	shield	.
狂怒	因为	他	敢于	不是	来	关闭	到	这	盾	.

他虽然没有受永久性伤害——他会长出一条新腿——但他非常愤怒，因为他不敢靠近盾牌。

[ðə; ðɪ][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] ['pærəˌlaɪz][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	radiation	would	paralyze	him	within	a	couple	of	seconds	.
这	辐射	会	麻痹	他	之内	一个	夫妻	的	秒	.

辐射会在几秒钟内使他瘫痪。

[grænt] [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][sæg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ðɪ][leg][hæd; həd] [bɪn] ,

Grant	saw	his	body	sag	a	little	on	the	corner	where	the	leg	had	been	,
授予	锯	他的	身体	下垂	一个	小的	在	这	角落	在哪里	这	腿	有	到过	,

格兰特看到他的身体在腿曾经躺过的地方微微下陷，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['biːɪŋ] [hæd; həd]

and	then	he	had	one	of	those	flashes	of	intuition	that	every	being	had
和	然后	他	有	一	的	那些	闪光灯	的	直觉	那	每一个	存在	有

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

然后，他灵光一闪，产生了每个人都必须拥有的那种直觉。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][swɑːmp] .

to	live	long	in	the	swamp	.
到	居住	长的	在	这	沼泽	.

在沼泽中长寿。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [faɪt] .

He	knew	how	to	win	this	fight	.
他	知道	如何	到	赢	这	斗争	.

他知道如何赢得这场战斗。

[hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ðɪ] [hiːt] - [gʌn][ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd][leg][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd][ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ]

He	trained	the	heat	-	gun	on	the	second	leg	on	the	same	side	and	pressed	the
他	受过训练	这	热	-	枪	在	这	第二	腿	在	这	相同的	边	和	按下	这

['trɪgər] .

trigger	.
扳机	.

他将热风枪对准同一侧的另一条腿，然后扣动了扳机。

[ðæt] [leg] [bəːnd] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] - ['bɑːdi] [sægd] [stɪl] [mɔːr] .

That	leg	burned	in	two	and	Relegar's	body	sagged	still	more	.
那	腿	烧伤	在	二	和	-	身体	下垂	仍然	更多的	.

那条腿被烧成了两截，雷勒加的身体更加瘫软了。

[grænt] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌn] .

Grant	started	on	the	third	one	.
授予	开始	在	这	第三	一	.

格兰特从第三个开始。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

A	feeling	of	triumph	was	growing	in	him	.
一个	感觉	的	胜利	曾是	生长	在	他	.

他心中涌起一股胜利的喜悦。

[ðen] [rɛlɪgɜˇ] [tʃɑːrdʒd] .

Then	Relegar	charged	.
然后	雷勒加尔	带电	.

然后雷勒加尔发起冲锋。

[grænt] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

Grant	hadn't	expected	that	.
授予	之前没有	预期的	那	.

格兰特没想到会这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][hoʊld][ðə; ði] [ʃiːld] ['fræntɪkli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

There	was	little	he	could	do	but	hold	the	shield	frantically	before	him
那里	曾是	小的	他	可以	做	但	抓住	这	盾	疯狂地	前	他

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] [fæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mændɪb(ə)l] .

to	try	to	ward	off	the	fangs	and	the	mandibles	.
到	尝试	到	病房	离开	这	獠牙	和	这	下颚	.

他能做的很少，只能拼命地举起盾牌，试图抵挡獠牙和利齿。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] - ['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] .

He	had	had	no	idea	that	the	Uranian's	body	was	so	heavy	.
他	有	有	不	主意	那	这	-	身体	曾是	所以	重的	.

他完全没想到天王星人的身体竟然如此沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [weɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

It	seemed	to	Grant	the	thing	must	weigh	three	or	four	hundred	pounds	.
它	似乎	到	授予	这	事物	必须	称重	三	或者	四	百	磅	.

格兰特似乎认为这东西肯定有三四百磅重。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

It	thundered	into	him	and	knocked	him	over	as	if	he	had	been
它	雷鸣	进入	他	和	敲门	他	超过	作为	如果	他	有	到过

[ə; eɪ] [strɔː] .

a	straw	.
一个	稻草	.

它像雷霆般击中了他，把他像稻草一样撞倒在地。

[ðə; ði] ['hevi] [huːf] ['gæləpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

The	heavy	hoofs	galloped	over	him	.
这	重的	蹄子	疾驰	超过	他	.

沉重的马蹄从他身上疾驰而过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [roʊld] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	was	surprised	,	but	he	rolled	on	over	and	came	to	his	feet	,
他	曾是	惊讶	,	但	他	滚动	在	超过	和	来了	到	他的	脚	,

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

他虽然感到惊讶，但还是翻身站了起来，然后开枪射击。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [legz] [ðɪs] [taɪm] .

He	got	the	fourth	and	fifth	legs	this	time	.
他	得到	这	第四	和	第五	腿	这	时间	.

这次他拿到了第四和第五条腿。

- ['bɑːdi] [sægd] [kən'sɪdərəbli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdər] , [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] ['tɜːrnɪŋ] [red]

Relegar's	body	sagged	considerably	,	but	the	spider	,	his	entire	body	turning	red
-	身体	下垂	相当	,	但	这	蜘蛛	,	他的	全部的	身体	转弯	红色的

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

with	rage	,
和	愤怒	,

雷勒加的身体明显下垂，但那只蜘蛛，全身因愤怒而变得通红，

[spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] .

spun	around	and	charged	again	.
旋转	大约	和	带电	再次	.

旋转一圈，再次发起冲锋。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ðə; ði] [fæŋz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mændɪb(ə)l]

This	time	the	great	mouth	was	open	,	the	fangs	ready	,	and	the	mandibles
这	时间	这	伟大的	嘴	曾是	打开	,	这	獠牙	准备好	,	和	这	下颚

[wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] .

were	extended	.
是	扩展	.

这一次，巨口张开，獠牙毕露，下颚伸展开来。

[grænt] [left] [hɪm'self] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['spaɪdərz] ['fetɪd] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Grant	left	himself	open	until	he	could	feel	the	spider's	fetid	breath	in	his	face	,
授予	左边	他自己	打开	直到	他	可以	感觉	这	蜘蛛的	恶臭	气息	在	他的	脸	,

格兰特一直敞开着自己，直到他能感觉到蜘蛛散发出的恶臭气息扑面而来。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

then	he	flung	out	his	shield	.
然后	他	扔	出去	他的	盾	.

然后他扔出了盾牌。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [fæŋz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sharp	fangs	struck	it	.
这	锋利的	獠牙	击	它	.

锋利的獠牙击中了它。

[rɛlɪgɝ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːr'neɪdoʊ] [ʌv; əv] ['fjʊri] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

Relegar	turned	into	a	tornado	of	fury	for	perhaps	a	second	,
雷勒加尔	转向	进入	一个	龙卷风	的	愤怒	为了	也许	一个	第二	,

雷勒加尔仿佛瞬间化身为愤怒的旋风，或许只有一瞬间。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

trying	to	shake	the	skin	from	his	teeth	.
尝试	到	摇	这	皮肤	从	他的	牙齿	.

他试图抖掉牙齿上的皮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [skɪn] [keɪm] [luːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] ['spaɪdər] .

The	skin	came	loose	,	but	the	radiation	had	paralyzed	the	spider	.
这	皮肤	来了	松动的	,	但	这	辐射	有	瘫痪	这	蜘蛛	.

蜘蛛的皮脱落了，但辐射已经使它麻痹了。

[hiː; hi] [sæŋk] ['fiːbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

He	sank	feebly	to	the	ground	with	the	shield	under	him	.
他	沉没	虚弱地	到	这	地面	和	这	盾	在下面	他	.

他无力地瘫倒在地，盾牌压在他身下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [mə'lɪgnənt] [heɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

His	eyes	glared	with	unutterable	malignant	hate	,	but	that	was	all	.
他的	眼睛	怒目而视	和	难以言喻	恶性	恨	,	但	那	曾是	全部	.

他的眼中充满了难以言喻的恶毒仇恨，但也仅此而已。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['ɪmpətənt] .

His	muscles	were	impotent	.
他的	肌肉	是	阳痿	.

他的肌肉无力。

[grænt] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Grant	stood	a	few	feet	away	,	getting	his	breath	,
授予	站立	一个	很少	脚	离开	,	获得	他的	气息	,

格兰特站在几英尺外，喘着气。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][trɪp] - ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [sloʊ] [daʊn] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

feeling	the	trip	-	hammer	in	his	temple	slow	down	to	normal	.
感觉	这	旅行	-	锤	在	他的	寺庙	慢的	向下	到	普通的	.

他感觉太阳穴里的冲击力逐渐减弱，恢复正常。

[ðen] [hiː; hi] [eɪmd] .

Then	he	aimed	.
然后	他	旨在	.

然后他瞄准了。

[ðə; ði][sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] [legz] [bəːnd] [ɔːf] .

The	sixth	,	seventh	,	and	eighth	legs	burned	off	.
这	第六	,	第七	,	和	第八	腿	烧伤	离开	.

第六、第七、第八条腿烧断了。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ɪts]['hoʊlstər] .

He	put	the	pistol	in	its	holster	.
他	放	这	手枪	在	它是	枪套	.

他把手枪放回枪套里。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	going	to	try	to	kill	you	,	"	he	said	.
"	我是	不是	去	到	尝试	到	杀	你	,	"	他	说	.

“我不会试图杀了你，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['eniweɪ] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

"	I	suppose	that's	impossible	anyway	,	short	of	cutting	you	up	into	small	pieces	,
"	我	认为	那就是	不可能的	反正	,	短的	的	切割	你	向上	进入	小的	件	,

“我想这无论如何都不可能，除非把你切成碎片。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['relɪʃ] [ðæt][aɪ'diːə] .

and	I	don't	relish	that	idea	.
和	我	不	尽情享用	那	主意	.

我并不喜欢这种想法。

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sneɪk] - [skɪn] .

But	I'll	leave	you	the	snake	-	skin	.
但	患病的	离开	你	这	蛇	-	皮肤	.

但我会把蛇皮留给你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ɪts][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][baɪ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ]

It	will	have	passed	the	peak	of	its	radioactivity	by	tomorrow	and	you
它	将要	有	通过了	这	顶峰	的	它是	放射性	经过	明天	和	你

[kæn; kən][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæs] .

can	start	back	for	The	Pass	.
能	开始	后退	为了	这	经过	.

明天它的放射性就会达到峰值，你可以开始返回山口了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] ['veri] [fæst] .

But	you	won't	go	back	very	fast	.
但	你	惯于	去	后退	非常	快速地	.

但你不会很快回去的。

[juːv] [gɑːt][legz][ɑːn]['oʊnli][wʌn][saɪd] .

You've	got	legs	on	only	one	side	.
你已经	得到	腿	在	仅有的	一	边	.

你只有一边有腿。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] ['nævəˌgeɪtɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['wɔːtər] .

It's	going	to	be	slow	navigating	,	especially	on	water	.
它是	去	到	是	慢的	导航	,	尤其	在	水	.

航行速度会很慢，尤其是在水上。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [groʊ] [sʌm; səm] [nuː] [legz] .

In	fact	,	I	think	maybe	you'll	have	to	wait	until	you	grow	some	new	legs	.
在	事实	,	我	思考	或许	你会	有	到	等待	直到	你	生长	一些	新的	腿	.

事实上，我觉得你可能得等到长出新的腿才能实现这个愿望。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] -

"	He	patted	his	pockets	filled	with	half	a	million	dollars	'	worth	of	echindul
"	他	轻拍	他的	口袋	已填	和	一半	一个	百万	美元	-	值得	的	-

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他拍了拍口袋，里面装满了价值五十万美元的埃钦杜尔石。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [ˌæfrə'daɪti] [di'pɔzitiŋ] [maɪ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

"	Long	before	that	I'll	be	in	Aphrodite	depositing	my	stones	at	the	First
"	长的	前	那	患病的	是	在	阿芙洛狄忒	存款	我的	石头	在	这	第一的

[ˌɪntər'plænəteri] [bæŋk] .

Interplanetary	Bank	.
星际	银行	.

“在那之前很久，我就会身处阿芙罗狄蒂，把我的宝石存入第一星际银行。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] - [aɪz] [tɜːrn] [ded] , [koʊld] [blæk] , [ðen] [hiː; hi] [skruːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

"	He	watched	Relegar's	eyes	turn	dead	,	cold	black	,	then	he	screwed	on	his	helmet
"	他	观看	-	眼睛	转动	死的	,	寒冷的	黑色的	,	然后	他	螺丝	在	他的	头盔

,

,

,

他看着雷勒加的眼睛变得死气沉沉、冰冷漆黑，然后他拧紧了头盔。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd] [stept] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər] .

adjusted	the	oxygen	,	and	stepped	off	into	the	brown	water	.
调整	这	氧	,	和	步	离开	进入	这	棕色的	水	.

调整好氧气浓度后，踏入了棕色的水中。

[hiː; hi][felt] ['ræðər] [gʊd] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

He	felt	rather	good	,	wading	through	the	mud	at	the	bottom	of	the	swamp	.
他	毛毡	相当	好的	,	涉水	通过	这	泥	在	这	底部	的	这	沼泽	.

他感觉还不错，趟过沼泽底部的泥泞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['noʊbɑːdi] ,

He	was	somewhat	astonished	that	it	had	fallen	to	him	,	a	nobody	,
他	曾是	有些	惊讶	那	它	有	倒下	到	他	,	一个	无人	,

他有些惊讶，这竟然落到了他这个无名小卒身上。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] - [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [pæs] .

to	be	the	means	of	breaking	up	Relegar's	hold	on	The	Pass	.
到	是	这	方法	的	打破	向上	-	抓住	在	这	经过	.

以此来打破雷勒加对隘口的控制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fiːlɪŋ] .

But	it	was	a	very	satisfactory	feeling	.
但	它	曾是	一个	非常	令人满意的	感觉	.

但那是一种非常令人满意的感觉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][beiθ; beθ][ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kriːm]

He	thought	about	Beth	and	New	Jersey	and	strawberries	with	fresh	cream
他	想法	关于	贝丝	和	新的	球衣	和	草莓	和	新鲜的	奶油

.

:

.

他想起了贝丝、新泽西州和鲜奶油草莓。

[hiː; hi] [said] ['hæpɪli] .

He	sighed	happily	.
他	叹了口气	快乐地	.

他幸福地叹了口气。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

His	luck	had	changed	.
他的	运气	有	已更改	.

他的运气好转了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神